

**Neue**



# Friedländer Zeitung

Amliches Bekanntmachungsblatt des Amtes Friedland, der Gemeinden Datzetal, Eichhorst, Galenbeck, Genzkow, Glienke und der Stadt Friedland sowie des Wasser- und Abwasserzweckverbandes Friedland

Jahrgang 21

Mittwoch, den 11. Dezember 2013

Nummer 12



**Frohe Weihnachten • Gesundes neues Jahr**

Frank Nieswandt  
Amtsvorsteher

# Amtliche Bekanntmachungen

## Stadtverwaltung Friedland und Amt Friedland

**Postanschrift:** 17098 Friedland  
Riemannstraße 42

**E-Mail-Adresse:** stadt@friedland-mecklenburg.de

**Öffnungszeiten:**

**Dienstag** 09:00 Uhr bis 12:00 Uhr  
13:00 Uhr bis 17:30 Uhr  
**Mittwoch** 09:00 Uhr bis 12:00 Uhr  
**Donnerstag** 13:00 Uhr bis 16:00 Uhr

**Stadtkasse:**

**Dienstag** 09:00 Uhr bis 12:00 Uhr  
13:00 Uhr bis 17:30 Uhr

### Zuständigkeit und Erreichbarkeit der Mitarbeiter der Verwaltung

#### Haus I, Riemannstraße 42

Sachgebiet	Name	Telefon- durchwahl
<b>Obergeschoss</b>		
Bürgermeister Sekretariat Bürgermeister, Büro Stadtvertretung/ Gemeindevertretung, Amtsausschuss Spenden, Sponsoring	Herr Block	27710
Wirtschaftsförderung, Sport, Datenschutz, Vergabestelle, Sicherheitsbeauftragter	Frau Prösch	27710
Hauptamtsleiterin, Versicherungsange- legenheiten, Wahlen/Statistik, Jugendarbeit	Herr Huhn	27712
Sekretariat Hauptamt, Allgemeine Verwaltung, Fundbüro	Frau Maske	27721
Sekretariat Hauptamt, Allgemeine Verwaltung, Fundbüro	Frau Richter	27720
Schulverwaltung, Kindertagesstätten, Kindertagespflege, Lohnbüro	Herr Hinrichs	27724
Personalamt, Schwimmbad, Museum, Bibliothek, Kultur	Frau A. Hagemann	27723
<b>Erdgeschoss</b>		
Amtsleiterin Amt Finanzen	Frau Schnak	27761
Sekretariat Amt Finanzen	Frau Heckt	27760
Geschäftsbuchhaltung	Frau Koglin	27762
Geschäftsbuchhaltung/ Haushaltsdurchführung	Frau Richter	27763
Zahlungsverkehr	Frau Militz	27764
Zentrale Veranlagung	Frau Rauschenbach	27765
Zentrale Veranlagung	Frau Bierfreund	27769

Vollstreckung	Herr Hasenjäger	27766
Finanzbuchhaltung/ Vollstreckung	Frau Spietz	27767
Kosten-Leistungs-Rechnung Technikunterstützte Informationstechnologie	Herr Kahnt	27781
Anlagenbuchhaltung, Technikunterstützte Informationstechnologie	Frau Brandt	27782
Vermögensverwaltung, Technikunterstützte Informationstechnologie	Herr Senst	27784
Wohngeld, Poststelle	Frau Ziemke	27745
Meldestelle, Friedhofswesen	Frau Lau	27746
Meldestelle	Frau Haase	27747

#### Haus II, An der Marienkirche 1

##### Obergeschoss

Leiterin Amt für Bau und Ordnung	Frau Häberer	27775
Tiefbau, Straßenbeleuchtung	Herr Noack	27773
Hochbau, Werterhaltung/ Bewirtschaftung, Ausstattung Gemeindeobjekte, Instandsetzung stadteigener Objekte	Frau Krüger	27774

Liegenschaften Gemeinden des Amtes	Frau Salow	27776
Liegenschaften Stadt Friedland	Herr Grosenick	27777

##### Erdgeschoss

Außendienst, Fäll- genehmigungen, Sonder- nutzung, Ruhender Verkehr, Fischereiangelegenheiten, Wildschäden	Herr Krüger	27734
Stellv. Amtsleiterin, Gewerbeangelegenheiten	Frau Totzek	27735
Ordnungswidrigkeiten, SOG, Vermietung gemeinde- eigener Objekte, Wider- spruchsstelle, Straßen- winterdienst	Frau Apelt	27736
Standesamt	Frau Korff	27737
Verkehrsrecht, Marktfest- setzung, Brand- und Katastrophenschutz, Obdachlosenangelegenheiten	Frau Ehlert	27739

##### Schiedsstelle des Amtes Friedland

Vorsitzende der Schiedsstelle: Frau Marion Krella  
Vossweg 6  
17098 Friedland  
Telefon: 039601 30271  
E-Mail: marionkrella@web.de

Schiedsstellentermine erhalten Sie nach Vereinbarung.  
Sie erreichen die Schiedsstelle unter der  
Rufnummer: 039601 30271

## Sondersprechzeiten in der Stadtverwaltung Friedland

Am Montag, dem 23.12.2013 und am Montag, dem 30.12.2013 sind in der Stadtverwaltung Friedland von jeweils 9:00 Uhr bis 12:00 Uhr das Einwohnermeldeamt, die Wohngeldstelle und das Standesamt geöffnet.

Am Dienstag, dem 24.12.2013 und am Dienstag, dem 31.12.2013 ist die Verwaltung geschlossen.

**Hauptamt**

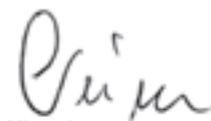
### Amtliche Bekanntmachung

## Bekanntgabe des Jahresabschlusses sowie des Lageberichtes des Geschäftsführers zum 31.12.2012 der WGF Wohnungs-GmbH Friedland

- Der Jahresabschluss und der Lagebericht zum 31. Dezember 2012 wurden durch die GdW Revision AG geprüft. Der Bestätigungsvermerk des Abschlussprüfers ist datiert vom 03. Mai 2013.
- Der Landesrechnungshof Mecklenburg-Vorpommern erteilte nach eingeschränkter Prüfung mit Schreiben vom 16. September 2013 die Freigabe.
- Der Gesellschafterbeschluss über die Feststellung des Jahresabschlusses zum 31. Dezember 2012 wurde am 30. Oktober 2013 gefasst.

Gemäß § 16 Abs. 5 Kommunalprüfungsgesetz (KPG) liegen der Jahresabschluss inkl. des Bestätigungsvermerkes des Abschlussprüfers sowie der Feststellungsvermerk des Landesrechnungshofes und der Feststellungsbeschluss an 7 Tagen ab dem Tage dieser Bekanntmachung in der Stadtverwaltung Friedland, Zimmer 1.14, Riemannstraße 42 in Friedland aus.

Friedland, 15.11.2013



Niepel  
Geschäftsführer

### Amtliche Bekanntmachung für die Gemeinde Datzetal

## Bekanntmachung der Satzung über den Bebauungsplan Nr. 2 „Photovoltaikanlage Kiesgrube Bassow“

Die Gemeindevertretung Datzetal hat in der Sitzung am 29.10.2013 die Satzung über den Bebauungsplan Nr. 2 „Photovoltaikanlage Kiesgrube Bassow“ beschlossen.

Die Satzung wurde dem Landrat des Landkreises Mecklenburgische Seenplatte angezeigt.

Die Satzung über den Bebauungsplan Nr. 2 „Photovoltaikanlage Kiesgrube Bassow“ tritt mit Ablauf des Tages der Bekanntmachung in Kraft.

**Das Plangebiet liegt am Eichsberg, auf den Flurstücken 31/6; 31/7 und 30/2 in der Flur 4 der Gemarkung Bassow westlich der Ortslage Bassow und nördlich der Datzeniederung**

Jedermann kann die Satzung und die Begründung mit dem Umweltbericht und dem Artenschutzfachbeitrag im Amt für Bau und Ordnung, An der Marienkirche 1, während der Dienststunden

Mo. - Fr.	08:00 - 12:00 Uhr
Mo.; Mi.	13:00 - 15:30 Uhr
Di.	13:00 - 17:30 Uhr
Do.	13:00 - 16:00 Uhr

einsehen und über den Inhalt Auskunft verlangen.

Eine Verletzung der in § 214 Abs. 1 Satz 1 Nr. 1 - 3 BauGB bezeichneten Verfahrens- und Formvorschriften sowie Mängel der Abwägung sind gemäß § 215 Abs. 1 Nr. 1 - 3 BauGB unbeachtlich, wenn sie nicht innerhalb eines Jahres schriftlich gegenüber der Gemeinde unter Darlegung des die Verletzung begründenden Sachverhalts geltend gemacht worden sind. Satz 1 gilt entsprechend, wenn Fehler nach § 214 Abs. 2a beachtlich sind. Auf die Vorschriften des § 44 Abs. 3 Satz 1 und 2 sowie Abs. 4 BauGB über die fristgemäße Geltendmachung etwaiger Entschädigungsansprüche wird hingewiesen. Soweit beim Erlass dieser Satzung gegen Verfahrens- und Formvorschriften verstoßen wurde, die in der Kommunalverfassung M-V enthalten oder aufgrund dieses Gesetzes erlassen worden sind, können diese entsprechend § 5 Abs. 5 der Kommunalverfassung M-V nur innerhalb eines Jahres geltend gemacht werden. Dies gilt nicht, wenn Anzeige-, Genehmigungs- oder Bekanntmachungs-vorschriften verletzt wurden.

Datzetal, den 11.12.2013



Umladit  
Bürgermeister

## Impressum

**Amtliches Bekanntmachungsblatt des Amtes Friedland**, der Gemeinden Datzetal, Eichhorst, Galenbeck, Genzow, Glienke und der Stadt Friedland sowie des Wasser- und Abwasserzweckverbandes Friedland

<b>Verlag + Satz:</b>	Verlag + Druck LINUS WITTICH KG Röbeler Straße 9, 17209 Sietow Druckhaus WITTICH An den Steinenden 10, 04916 Herzberg/Elster Tel. 03535/489-0
<b>Druck:</b>	
<b>Telefon und Fax:</b>	
<b>Anzeigenannahme:</b>	Tel.: 039931/57 90 Fax: 039931/57 9-30
<b>Redaktion:</b>	Tel.: 039931/57 9-16 Fax: 039931/57 9-45
<b>Internet und E-Mail:</b>	www.wittich.de, E-Mail: info@wittich-sietow.de

Namentlich gekennzeichnete Artikel geben die Meinung des Verfassers wieder, der auch verantwortlich ist. Für Anzeigenveröffentlichungen und Fremdbeilagen gelten unsere allgemeinen Geschäftsbedingungen und unsere z. z. gültige Anzeigenpreisliste. Für nicht gelieferte Zeitungen infolge höherer Gewalt oder anderer Ereignisse kann nur Ersatz des Betrages für ein Einzel Exemplar gefordert werden. Weitergehende Ansprüche, insbesondere auf Schadensersatz, sind ausdrücklich ausgeschlossen. Vom Kunden vorgebene HKS-Farben bzw. Sonderfarben werden von uns aus 4C-Farben gemischt. Dabei können Farbabweichungen auftreten, genauso wie bei unterschiedlicher Papierbeschaffenheit. Deshalb können wir für eine genaue Farbwiedergabe keine Garantie übernehmen.

Diesbezügliche Beanstandungen verpflichten uns zu keiner Ersatzleistung. Die Vervielfältigungs- und Nutzungsrechte der hier veröffentlichten Fotos, Bilder, Grafiken, Texte und auch Gestaltung liegen beim Verlag. Vervielfältigung nur mit schriftlicher Genehmigung des Urhebers.

<b>Verantwortlich:</b>	
<b>Amtlicher Teil:</b>	Die Bürgermeister, Der Amtsleiter
<b>Außeramtlicher Teil:</b>	Mike Groß (V. i. S. d. P.)
<b>Anzeigenteil:</b>	Jan Gohlke
<b>Erscheinungsweise:</b>	monatlich
<b>Auflage:</b>	5.515 Exemplare
<b>Bezug:</b>	gegen Erstattung der Portogebühr über die Amtsverwaltung

VERLAG + DRUCK

**LINUS WITTICH KG**

Heimat- und Bürgerzeitungen



## Kultur und Sport

### Veranstaltungsplan für den Monat Dezember 2013

#### Volkshaus

14.12.2013		Unterhaltungsshow mit Marga Bach
25.12.2013		Weihnachtstanz
31.12.2013		Silvesterstanz

#### Feuerwehr

23.12.2013		Blutspende
------------	--	------------

#### DRK

11.12.2013	14:00 Uhr	Sport mit Frau Sichau
12.12.2013	14:00 Uhr	Gespräch mit Frau Pastorin Pell John
17.12.2013	14:00 Uhr	Adventskaffee/Spielenachmittag
18.12.2013	14:00 Uhr	Handarbeitsnachmittag
19.12.2013	14:00 Uhr	Sport mit Frau Sichau
	15:30 Uhr	Clubsitzung
31.12.2013	10:00 Uhr	Verabschiedung des alten Jahres

#### AWO

11.12.2013		Weihnachtsfeier
17.12.2013		Plätzchen backen

#### Endstation

14.12.2013		live „F.a.R.“ - Die Fünf armen Rocker aus Schönbeck
24.12.2013		live „Fuck of Santa Party“

#### Brohm

#### Heimatverein

10.12.2013		Jahresabschlussversammlung für Jedermann
------------	--	--

#### Gasthof Brohmer Berge

25.12./26.12.2013		Weihnachtsessen
31.12.2013		Silvesterparty

#### Gemeinde Galenbeck

#### Schwichtenberg

14./15.12.2013	13:00 - 16:00 Uhr	Fahrten mit dem Weihnachtsmann, Bhf. Schwichtenberg, MPSB-Freunde
----------------	----------------------	---

#### Änderungen vorbehalten!

### Weihnachts-Konzert am 12. Dezember:

#### Sparkasse spendiert Friedländern neue Chormappen

**Friedland (cb).** Weihnachten ohne Musik? Das geht ja wohl gar nicht! Das wäre ein bisschen so wie Silvester ohne Feuerwerk. Da sind sich die Sänger des Schulchores der Neuen Friedländer Gesamtschule absolut einig. Seit Wochen proben Sie mit Chorleiterin Heidrun Gottlebe für das Chorkonzert am 12. Dezember, das um 19:00 Uhr in der Schule stattfindet. Schließlich soll jeder Ton sitzen. Etwa 400 Gäste werden erwartet. Der Eintritt ist frei. Da die alten Chormappen schon mächtig in die Jahre gekommen waren, entschloss sich Antje Nieß, die Geschäftsstellenleiterin der Sparkasse Mecklenburg-Strelitz in Friedland spontan, mit einer Spende für neue zu sorgen. Zum Konzert werden klassische Weihnachtslieder wie „Leise rieselt der Schnee“ zu hören sein, aber auch die Freunde moderner Songs wie „Driving home for Christmas“ kommen garantiert in vorweihnachtliche Stimmung.

Carola Biermann (cb)

Pressesprecherin/Öffentlichkeitsarbeit  
Sparkasse Mecklenburg-Strelitz



Antje Nieß von der Sparkasse Mecklenburg-Strelitz in Friedland (2. v. r.) sorgte mit ihrer Spende für neue Chormappen. Heidrun Gottlebe (l.) und Heiko Böhnke (r.) von der Neuen Friedländer Gesamtschule freuten sich mit den jungen Sängern. (Foto: Carola Biermann)

### Kaum zu glauben

Man mag es kaum glauben und doch ist es wahr, die Frauensportgruppe Schwanbeck feierte am 19. Oktober 2013 ihr 15-jähriges Bestehen. Schnell ist die Zeit vergangen und auch wir Frauen sind fünfzehn Jahre älter geworden.



Der Abend fand in einem feierlichen Rahmen statt und wir haben uns Fotos aus den vergangenen Jahren angesehen und uns unterhalten. Wir alle haben gestaunt, was wir schon alles veranstaltet haben und wie herrlich es war, etwas gemeinsam zu unternehmen.



Wir sind mit Leib und Seele immer noch dabei und halten uns mit Spiel, Sport und Spaß fit. Im Sommer bei der gemeinsamen Fahrradtour oder beim Bowling oder bei der Rückengymnastik, wir motivieren uns immer wieder aufs Neue. Es ist schön zu sehen, mit wie viel Freude jeder mitmacht, obwohl das Alter sich hier und dort auch bei den Frauen mit Problemen bemerkbar macht. Denn wer ist schon schmerzfrei mit über 60 und noch älter. Aber Sport hält ja bekanntlich jung und fit und so geht's jede Woche mit frischem Elan, guter Laune und Power zum Sport. Wir wünschen uns noch viele gesunde, gemeinsame Jahre.

**Sport frei**  
**Eure Gundula**

## Auf, auf zum Spielenachmittag !

Der erste Spielenachmittag fand am 5. November im Gemeindeforum der Feuerwehr in Schwabeck statt. Per Einladung im Briefkasten wurden viele Mitbewohner der Orte Ramelow und Schwanbeck informiert und zu Kaffee und Kuchen um 15:00 Uhr eingeladen. Jeder konnte seine Spiele mitbringen, auf die er Lust hatte oder mit anderen Interessierten spielen. Wir haben uns über die große Resonanz gefreut und wollen 1x im Monat diesen Treff wiederholen.



Es wurde Skat gespielt, am nächsten Tisch wurde gewürfelt „Mensch ärgere Dich nicht“ und Rummikub wurde auch gespielt und am vierten Tisch wurde ein ganz neues Würfelspiel vorgestellt und auch gleich ausprobiert. Man kommt mal raus und seinen Kopf muss man auch anstrengen und lernt auch noch dazu, wenn man dann will. Es hat allen Spielern der kurzweilige Nachmittag gefallen und wir treffen uns im kommenden Monat wieder, eine schöne Abwechslung in der dunkleren Jahreszeit.

**Gundula Kienschfer**



## Mit bunten Laternen und Musik durch den Ort

Am Vorabend von Halloween, den 30.10.2013 luden die FF Brohm und der Gasthof „Brohmer Berge“ zum 7. Laternenumzug in Brohm ein. Viele kleine und große Gäste konnten einen schönen Abend erleben. Die Kinder hatten ihre bunten Laternen mitgebracht und sich auch teilweise verkleidet. Zum Umzug durch das Dorf spielte der Fanfarenzug Neustrelitz, welcher im September in Friedland beim Treffen der Fanfarenzüge Landesmeister in der Show- und Marschwertung geworden ist.



Der Fanfarenzug Neustrelitz hatte im Dorf zwischendurch halt gemacht, so dass alle gut mitkamen und die älteren Einwohner in ihren Häusern auch was von der schönen Musik miterleben konnten. An der Gaststätte wieder angekommen, gab es ein schönes Platzkonzert vom Fanfarenzug. Dann klang der Abend mit dem gemütlichen Teil am Lagerfeuer bei Knüppelkuchen, Schmalzstullen, Bratwurst und heißen Getränken aus. Viele Kinder nutzten auch wieder die Gelegenheit mit dem Feuerwehrauto eine Runde mitzufahren. Ein besonderer Dank gilt unseren Sponsoren, die uns in diesem Jahr unterstützt haben. Unter anderem Baron von Brandenstein (Gutsverwaltung Hohenstein), Jochem Wernicke (STAR CAMP), Marie Werdermann (Podologische Praxis und Kosmetikstudio), Familie Köhler (Futtermittelhandel), Familie Brandt/Goralski (Brandt/Goralski GbR), Wilfried Block (Bürgermeister der Stadt Friedland) und die Stadt Friedland. Dieser Abend gelang aber auch nur durch die fleißige Arbeit der Helfer im Hintergrund, den Frauen und Männern der Freiwilligen Feuerwehr und den Helfern in der Gaststätte. Danke.

*Birgit Schmidt*  
**FFW Brohm**



## 32. Die Bildung des Turn- und Sportvereins Friedland 1814

Sommer und Herbst 1989 waren gekennzeichnet vom Ende der DDR. Öffnung der Grenze Ungarn - Österreich für DDR-Bürger, Flucht von Ausreisewilligen in die BRD-Botschaften in Berlin, Prag und Warschau, „Jubiläum“ zum 40. Jahrestag



der DDR und mahnende Worte Gorbatschows: „Wer zu spät kommt, den bestraft das Leben! Zusammenstöße von Demonstranten und Polizei in Berlin, Friedensgebete und Montagsdemonstrationen in Leipzig - die Ereignisse überschlugen sich. Bis tief in die Nacht verfolgten auch wir Sportler im Fernsehen die Veränderungen in unserem Land. Hoffnungen auf positive Veränderungen in der DDR, freien Reiseverkehr und später - von vielen für unser Leben nicht mehr für möglich gehalten - auf Wiedervereinigung keimten. Aber auch Ängste kamen: Werden die sich anbahnenden Veränderungen ohne Blutvergießen möglich sein? Wird Positives erhalten werden können? Wie werden wir in einem vereinten Deutschland nach so langer Trennung wieder zueinander finden?

In dieser Zeit traf den Friedländer Sport ein schwerer Verlust - unser langjähriger verdienstvoller Vereinsvorsitzender, Sportfreund Sebastian Hirschl (13.01.1922 - 05.10.1989), verstarb nach kurzer schwerer Krankheit. Die riesigen Veränderungen erfassten auch bald den Sport. Zunächst bewegte die Sportler die Frage, wie der DTSB der DDR erneuert werden könnte. In den Vereinen, Sportverbänden und in der Gesamtorganisation im Kreis, Bezirk und in der Republik wurde Bilanz gezogen. Wir mussten leider feststellen, dass die vielen Sportvereine der Kreisorganisation in dieser Zeit des Umbruchs von den hauptamtlichen Mitarbeitern des Kreisvorstandes des DTSB meist mit ihren Problemen allein gelassen wurden. Viele Vereine lösten sich auf. Mit der Öffnung der Grenze entstanden erste Kontakte zu Vereinen der BRD. Die Fußballer (Alte Herren) knüpften Bande mit Hamburg, die 1. Mannschaft und die Nachwuchsabteilung mit dem Arbeitersportverein Lüneburg. Unsere Tennisspieler fanden gute Freunde in den Tennisvereinen Flensburg-Mürvig und im BSV Bargfeld-Stegen.



Tennisspieler aus Flensburg in Friedland – die Einheit im Sport wird auch „von unten“ angebahnt!

Die Turnerschaft „Riemann“ von 1821 Eutin suchte in Friedland nach Spuren des Begründers des Eutiner Turnens und hat sie in unserer BSG gefunden. Bei einem Besuch des Vorstandes der Turnerschaft von 1821 in Friedland stellten wir viele gemeinsame Interessen fest. Der erste Vergleich der Prellballer am 29./30. Juni 1990 hatte eine besondere Note: Um Mitternacht läutete der Ehrenvorsitzende der Turnerschaft „Riemann“, Turnbruder Günther Dannemann, die neue Zeit ein - die D-Mark hatte in diesem Moment die Mark der DDR abgelöst. Die Glocke mit dem eingravierten Datum zählt zu den besonderen Erinnerungstücken im Traditionszimmer des TSV. Wer denkt noch heute daran, welche Probleme der Geldumtausch für dieses Turnertreffen brachte?!



Der Vorstand der BSG „Traktor“ am Eutiner Riemannstein - 1990

Aus diesen ersten Kontakten sind oftmals herzliche persönliche Freundschaften entstanden. Sie halfen, die unterschiedliche Entwicklung im anderen Teil Deutschlands in der Zeit der Trennung nun besser zu verstehen und tragen so zur inneren Einheit bei. Turner und Volleyballer nahmen vom 27. Mai bis 3. Juni 1990 am Deutschen Sportfest in Bochum und Dortmund teil - erstmals nach vielen Jahren der Trennung konnten die Sportler ein gemeinsames Sportfest erleben! Mit dem Wandel der Losung „Wir sind das Volk!“ zur Forderung „Wir sind ein Volk!“ war auch für den Sport die inhaltliche Richtung der Entwicklung bestimmt. Es musste nun in Vorbereitung auf die staatliche Einheit auch im Sport die Angleichung an die Sportstrukturen der BRD vorgenommen werden, da die Wiedervereinigung auf der Grundlage des Artikels 23 der Verfassung der BRD (Aufnahme der fünf ostdeutschen Länder in die Bundesrepublik) erfolgte. Die zentrale Frage für die Friedländer Sportler war, ob die BSG Traktor „Max Leistner“ als einheitlicher Mehrspartenverein weiter bestehen bleiben oder ob sich aus den Sektionen selbstständige Vereine bilden sollten. In dieser hektischen, aufwühlenden Zeit des Umbruchs standen alle Mitglieder des Vorstandes der BSG zu ihrer Verantwortung; alle erklärten sich bereit, für die Erhaltung des Sports in unserer Stadt zu arbeiten und an der Umbildung zu einem Mehrspartenverein mitzuwirken. Nach langer, leidenschaftlicher und sachlicher Diskussion sprachen sich alle Sektionen für den Fortbestand eines einheitlichen Vereins aus. Eine Satzung - für uns etwas vollkommen Neues - wurde mit Hilfe der Eutiner Sportfreunde erarbeitet. Am 28. Juni 1990 wurde dann unser „Turn- und Sportverein Friedland 1814 e. V.“ gegründet. In Fortführung der Tradition der Gründung des Friedländer Turnens im Jahre 1814 hatten sich alle Mitglieder für diesen Namen entschieden. Über diese Veranstaltung wurde bei der Auszeichnung 1993 mit der „Sportplakette des Bundespräsidenten“ gesagt: „Es war eine bemerkenswerte Versammlung am 28. Juni 1990: Die „BSG Traktor Max Leistner“ ging hinein - und heraus kam der Turn- und Sportverein Friedland 1814. Vom Namen her zwei Jahre älter als die Hamburger Turnerschaft von 1816, die sich stolz als ältester Turnverein der Welt bezeichnet.“



Der TSV pflegt die positiven Traditionen aller Friedländer Sportvereine – Kranzniederlegung am von uns erneuerten Grab Leuschners in Roga.

(Fortsetzung folgt)

Dr. Wolfgang Barthel

## Kirchliche Nachrichten

### Vereinigte Ev.-luth. Kirchgemeinde St. Marien Friedland

#### Gottesdienste im Dezember

##### Mi., 11.12.

10:00 Uhr Gottesdienst SWP Friedland

##### 3. Advent, So., 15.12.

09:00 Uhr Gottesdienst m. Kirche Brunn  
Abendmahl

09:00 Uhr Gottesdienst m. Kirche Lübbersdorf  
Abendmahl

10:30 Uhr Gottesdienst Gemeindehaus Friedland

10:30 Uhr Gottesdienst m. Pfarrhaus Schwanbeck  
Abendmahl

##### Mi., 18.12.

13:00 Uhr Adventsandacht Kirche Dahlen

##### 4. Advent, So., 22.12.

10:30 Uhr Gottesdienst m. Gemeindehaus Friedland  
Abendmahl

##### Heiligabend, Di., 24.12.

14:30 Uhr Christvesper m. St. Marien Friedland  
Krippenspiel

14:30 Uhr Christvesper Kirche Gehren

14:30 Uhr Christvesper Kirche Liepen

16:00 Uhr Christvesper St. Marien Friedland

16:00 Uhr Christvesper Kirche Roga

16:00 Uhr Christvesper Kirche Schwichtenberg

16:00 Uhr Christvesper Kirche Jatzke

17:30 Uhr Christvesper Kirche Salow

17:30 Uhr Christvesper Kirche Brunn

17:30 Uhr Christvesper Kirche Genzkow

17:30 Uhr Christvesper Kirche Schwanbeck

22:00 Uhr Texte u. Musik St. Marien Friedland  
zur Christnacht

##### 1. Weihnachtsfeiertag, Mi., 25.12.

10:30 Uhr Gottesdienst m. Gemeindehaus Friedland  
Abendmahl

##### 2. Weihnachtsfeiertag, Do., 26.12.

10:30 Uhr Gottesdienst Gemeindehaus Friedland

##### So., 29.12.

10:30 Uhr Gottesdienst Gemeindehaus Friedland

##### Silvester, Di., 31.12.

17:00 Uhr Gottesdienst Gemeindehaus Friedland

#### Gottesdienst im Januar

##### Neujahr

##### Mi., 01.01.

10:30 Uhr Gottesdienst m. Abendmahl Gemeindehaus  
Friedland

##### So., 05.01.

09:00 Uhr Gottesdienst m. Abendmahl Kirche Brunn

10:30 Uhr Gottesdienst m. Abendmahl Gemeindehaus  
Friedland

##### Mi., 08.01.

10:00 Uhr Gottesdienst SWP Friedland

##### So., 12.01.

09:00 Uhr Gottesdienst Pfarrhaus  
Schwichtenberg

09:00 Uhr Gottesdienst Pfarrhaus  
Schwanbeck

10:30 Uhr Gottesdienst Gemeindehaus  
Friedland

10:30 Uhr Gottesdienst ehem. Pfarrhaus  
Eichhorst

##### Mi., 15.01.

15:00 Uhr Gottesdienst Pflegeheim  
Lübbersdorf

##### So., 19.01.

09:00 Uhr Gottesdienst Kirche Brunn

10:30 Uhr Gottesdienst m. Abendmahl Gemeindehaus  
Friedland

##### Sa., 25.01.

15:00 Uhr Minigottesdienst Pfarrhaus  
Schwichtenberg

##### So., 26.01.

09:00 Uhr Gottesdienst Kirche Liepen

09:00 Uhr Gottesdienst Kirche Salow

10:30 Uhr Gottesdienst Gemeindehaus  
Friedland

10:30 Uhr Gottesdienst Pfarrhaus  
Schwichtenberg

#### Gottesdienst im Februar

##### So., 02.02.

09:00 Uhr Gottesdienst m. Abendmahl Kirche Brunn

10:30 Uhr Gottesdienst m. Abendmahl Gemeindehaus  
Friedland

##### Mi., 05.02.

15:00 Uhr Gottesdienst Pflegeheim  
Lübbersdorf

##### So., 09.02.

09:00 Uhr Gottesdienst m. Abendmahl Pfarrhaus  
Schwanbeck

09:00 Uhr Gottesdienst Kirche Lübbersdorf

10:30 Uhr Gottesdienst Gemeindehaus  
Friedland

10:30 Uhr Gottesdienst m. Abendmahl ehem. Pfarrhaus  
Eichhorst

##### Mi., 12.02.

10:00 Uhr Gottesdienst SWP Friedland

##### So., 16.02.

09:00 Uhr Gottesdienst Kirche Brunn

10:30 Uhr Gottesdienst m. Abendmahl Gemeindehaus  
Friedland

##### So., 23.02.

09:00 Uhr Gottesdienst Kirche Liepen

09:00 Uhr Gottesdienst Kirche Roga

10:30 Uhr Gottesdienst Gemeindehaus  
Friedland

10:30 Uhr Gottesdienst m. Abendmahl Pfarrhaus  
Schwichtenberg

##### So., 02.03.

09:00 Uhr Gottesdienst m. Abendmahl Kirche Brunn

10:30 Uhr Gottesdienst m. Abendmahl Gemeindehaus  
Friedland

## Vereine und Verbände

### Gedanken am Volkstrauertag!

Unser Volk trauert um die, die sie verloren und um das, was sie verloren - die Heimat.

Mit uns trauern Millionen anderer Völker, die die Schrecken des furchtbarsten aller Kriege überlebt haben.

Wir wissen, dass von deutschem Boden der Krieg ausging, der von einem Größenwahnsinnigen und seinen Helfershelfern befehligt wurde und der ganzen Menschheit großes Leid brachte.

Wir sagen: Nichts und Niemand darf sich das Recht anmaßen, andere Völker zu überfallen, sich ihr Hab und Gut anzueignen, sie aus ihrer Heimat zu vertreiben oder gar zu töten.



Gegen Naturkatastrophen sind wir oft machtlos, aber Kriege werden von Menschen gemacht und Menschen können sie auch verhindern. Wir Überlebenden sind es den Millionen Toten schuldig und unseren Kindern und Kindeskindern.

Wir mahnen: Setzt euch ein für den Frieden in der Welt, für Versöhnung über den Gräbern, für Völkerverständigung und Toleranz, gegen Hass und Gewalt!

Für ein friedliches Europa und der Welt!

**E. Rux**

### Bericht über den Volkstrauertag

Obwohl durch die Zeitung bekannt war, dass wir uns an unserem Denkmal treffen, um all derer zu gedenken, die durch Krieg, Flucht, Gewalt und Vertreibung ihr Leben verloren sowie auch ihre Heimat, fanden sich nur 20 Menschen zu der feierlichen Zeremonie am Denkmal ein.

Ein Trompeter spielte eine entsprechende Melodie und Herr Mosch hielt die Totenehrung. In einer Schweigeminute gedachten wir anschließend aller Toten. Ein Gebinde wurde vom BdV und der Stadtpräsidentin niedergelegt und auch von der Kriegsgräberfürsorge. Familie Koslowski brachte ein Gesteck und zündete eine Kerze an. Danke!



Mit einem erneuten Trompetensolo war das Gedenken beendet. Es befremdet ein wenig, dass der Kreis der Gedenkenden so klein war. Gerät dieser Tag bei vielen Menschen in Vergessenheit?

Das darf nicht sein!

Dieser Tag ist zugleich Mahnung, dass sich so etwas nie wiederholen darf!

Wer die Vergangenheit nicht kennt, kann die Gegenwart nicht verstehen und die Zukunft nicht gestalten!

**E. Rux**



### Backen und Basteln im Advent

Die Räume der Feuerwehr Sadelkow waren festlich geschmückt. Der Duft vom Glühwein und frischgebackenen Kuchen zog durchs Gebäude. Nun konnten die Gäste kommen. Gesagt getan.



Die Kinder konnten ihr Talent beim Basteln von Adventsgestecken unter Beweis stellen. Es entstanden viele kleine Kunstwerke. Die Kinder wussten ganz genau, wer das selbstgebastelte Gesteck bekommen sollte. Sie hatten ein Geschenk für Muttis, Oma oder einen lieben Menschen, dem sie eine Freude machen wollten. Einige kleine Kunstwerke haben wir zusammengestellt und als Foto beigefügt.



Weiterhin konnten sich die Kleinen beim Plätzchenbacken ausprobieren. Es wurde fleißig ausgerollt, ausgestochen und auch geformt. In der Weihnachtsbäckerei wurden die Plätzchen gebacken und im Anschluss nach Bedarf verziert. Jeder durfte seine Plätzchen essen, verteilen oder mitnehmen.



Auch basteln mit Lebkuchen und Zuckerguss stand zur Auswahl. Hier entstanden „Lustige Schneemänner“. Mit großer Begeisterung waren die Kinder bei der Arbeit. Die Assistentinnen des Weihnachtsmanns hatten reichlich zu tun.

Die Eltern und Großeltern beobachteten das rege Treiben ihrer Kinder und Enkelkinder und waren angenehm überrascht von der Genialität der Kleinen. Aber nicht nur die kleinen wurden verwöhnt, nein auch für die Erwachsenen gab es Kaffee und Kuchen. Wer es lieber herzhafter mochte, konnte auf Glühwein und Bratwurst zurückgreifen. Die leise Weihnachtsmusik und der frische Plätzchenduft lockte noch einen weiteren Gast an: „Den Weihnachtsmann“. Er hatte seinen Sack voll mit Geschenke und Süßigkeiten. Die Kinder sagten Gedichte auf und sangen Lieder.



So wurde schon vor dem 1. Advent die Weihnachtszeit in der Sadelkower Feuerwehr eingeleitet. Ein gemütlicher Nachmittag neigte sich dem Ende. Alle Gäste und ganz besonders unsere Kinder hatten viel Spaß an diesem Nachmittag.

Die Organisatoren möchten sich auf diesem Wege recht herzlich bei den Sponsoren, dem Blumenhaus Peter in Friedland, der Firma Volgmann GmbH Heizung und Sanitär Neubrandenburg und der Gemeinde Datzetal für die Unterstützung bedanken.

Was noch wichtig erscheint, ist ein Dankeschön an alle fleißigen Helfer, die zum Gelingen des Festes beigetragen haben.

**Feuerwehr Sadelkow**



### Weihnachtskonzert

Der Frauenchor Friedland lädt auch in diesem Jahr zu seinem vorweihnachtlichen Konzert **am 3. Advent** ein, um Sie in eine erwartungsvolle und besinnliche Zeit einzustimmen.

Mit dabei sind auch Bettis Musikschüler und Lukas Nantke mit seiner Flöte.

Wir bringen Ihnen alte, neue, bekannte und weniger bekannte Weihnachtslieder zu Gehör.

Beginn ist um 15:00 Uhr

Der Eintritt ist frei, aber über eine kleine Spende würde sich der Frauenchor sehr freuen.

**Wir gratulieren**

**Wir gratulieren unseren Geburtstagskindern im Januar 2014**

**Gemeinde Datzetal**

- |                        |                    |
|------------------------|--------------------|
| Herrn Wolfgang Kühn    | zum 60. Geburtstag |
| Frau Helga Wegner      | zum 65. Geburtstag |
| Frau Brunhilde Voß     | zum 82. Geburtstag |
| Herrn Herbert Bogorell | zum 87. Geburtstag |
| Frau Gertrud Kosch     | zum 87. Geburtstag |

**Gemeinde Eichhorst**

- |                         |                    |
|-------------------------|--------------------|
| Frau Gabriele Gerloff   | zum 60. Geburtstag |
| Frau Helga Schiefelbein | zum 60. Geburtstag |
| Frau Linda Krebs        | zum 65. Geburtstag |
| Frau Olga Fritz         | zum 83. Geburtstag |

**Stadt Friedland**

- |                           |                    |
|---------------------------|--------------------|
| Frau Ursula Roth          | zum 60. Geburtstag |
| Frau Elke Boenig          | zum 60. Geburtstag |
| Frau Gudrun Przygodda     | zum 60. Geburtstag |
| Frau Marianne Griebel     | zum 60. Geburtstag |
| Frau Renate Kasch         | zum 60. Geburtstag |
| Herrn Eckhard Schulz      | zum 65. Geburtstag |
| Frau Rosemarie Hartwig    | zum 65. Geburtstag |
| Herrn Herbert Trottnow    | zum 65. Geburtstag |
| Frau Marianne Beckmann    | zum 65. Geburtstag |
| Frau Brigitte Salow       | zum 65. Geburtstag |
| Herrn Richard Adler       | zum 70. Geburtstag |
| Frau Heidemarie Böse      | zum 70. Geburtstag |
| Frau Renate Hoffmann      | zum 70. Geburtstag |
| Frau Ingrid Günther       | zum 75. Geburtstag |
| Herrn Hans-Joachim Mütter | zum 75. Geburtstag |
| Herrn Ernst Priemer       | zum 75. Geburtstag |
| Frau Inge Schmerse        | zum 75. Geburtstag |
| Herrn Walter Trapp        | zum 80. Geburtstag |
| Frau Helga Eichstädt      | zum 80. Geburtstag |
| Herrn Erhard Utes         | zum 80. Geburtstag |
| Herrn Georg Jarosch       | zum 80. Geburtstag |
| Frau Ruth Mohr            | zum 80. Geburtstag |
| Frau Margot Goeritz       | zum 80. Geburtstag |
| Herrn Horst Fox           | zum 80. Geburtstag |
| Frau Ilse Zeipelt         | zum 81. Geburtstag |

Frau Christel Berg	zum 81. Geburtstag
Frau Irmgard Reiter	zum 81. Geburtstag
Frau Christel Zwemke	zum 81. Geburtstag
Frau Gisela Meyer	zum 81. Geburtstag
Frau Maria Brandt	zum 81. Geburtstag
Frau Edith Mielke	zum 82. Geburtstag
Herrn Eduard Fleischer	zum 82. Geburtstag
Frau Ingrid Bülow	zum 82. Geburtstag
Frau Ilse Pretzer	zum 82. Geburtstag
Frau Frieda Wenzlaff	zum 84. Geburtstag
Frau Charlotte Smolny	zum 84. Geburtstag
Frau Rosalinde Peter	zum 84. Geburtstag
Frau Gerlinde Giese	zum 84. Geburtstag
Herrn Friedrich Redlin	zum 84. Geburtstag
Herrn Wolfgang Wilke	zum 84. Geburtstag
Frau Christel Harring	zum 84. Geburtstag
Frau Lieselotte Kozian	zum 85. Geburtstag
Frau Hildegard Buß	zum 85. Geburtstag
Frau Lotte Walzok	zum 85. Geburtstag
Frau Hildegard Siewert	zum 85. Geburtstag
Herrn Bruno Kasack	zum 86. Geburtstag
Herrn Karl Jung	zum 86. Geburtstag
Frau Margarete Zander	zum 86. Geburtstag
Frau Ella Mertens	zum 86. Geburtstag
Herrn Gerhard Legde	zum 86. Geburtstag
Herrn Otto Meyer	zum 87. Geburtstag
Frau Lieselotte Knuth	zum 87. Geburtstag
Frau Erna Klar	zum 88. Geburtstag
Frau Erika Koppetsch	zum 88. Geburtstag
Frau Anneliese Treinies	zum 88. Geburtstag
Frau Hildegard Horzella	zum 89. Geburtstag
Frau Hilde Langer	zum 89. Geburtstag
Frau Anita Thomas	zum 90. Geburtstag
Herrn Hans Albrecht	zum 91. Geburtstag
Frau Elsa Adler	zum 95. Geburtstag

### Gemeinde Galenbeck

Frau Inge Wulf	zum 60. Geburtstag
Frau Brigitte Schwichtenberg	zum 80. Geburtstag
Herrn Werner Johanns	zum 81. Geburtstag
Herrn Horst Ludwig	zum 81. Geburtstag
Herrn Siegfried Zühlke	zum 81. Geburtstag
Frau Martha Stangner	zum 82. Geburtstag
Herrn Gerhard Schmidt	zum 84. Geburtstag
Frau Elfriede Utnehmer	zum 84. Geburtstag
Herrn Emil Wahl	zum 85. Geburtstag
Herrn Kurt Meyen	zum 86. Geburtstag
Frau Elisabeth Zachow	zum 92. Geburtstag

<b>Di.</b>	<b>31.12.2013</b>	10:00 Uhr	Verabschiedung des alten Jahres
<b>Do.</b>	<b>02.01.2014</b>	14:00 Uhr	Spielenachmittag/ Handarbeitsnachmittag
<b>Di.</b>	<b>07.01.2014</b>	14:00 Uhr	Spielenachmittag
<b>Do.</b>	<b>09.01.2014</b>	14:00 Uhr	Sport mit Frau Sichau
<b>Di.</b>	<b>14.01.2013</b>	14:00 Uhr	Begrüßung des neuen Jahres

**Wir wünschen allen Clubmitgliedern, Sponsoren und Friedländer Bürgern ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr.**

**Änderungen vorbehalten**

**Interessenten melden sich bitte persönlich im Seniorenclub am Wasserwerk bzw. telefonisch unter der Telefonnummer 039601 348108.**

**DRK-Seniorenclub  
Der Clubrat**

### Präventionsveranstaltung mit der Polizei

Am 12. November 2013 war im Seniorenclub des DRK Friedland eine Präventionsveranstaltung mit dem Polizeihauptmeister Herrn Nattermann aus Neubrandenburg.

Die Veranstaltung wurde wieder gut von unseren Senioren besucht.



Die Themen der Veranstaltung waren „der goldene Herbst“, Sicherheitstipps für Seniorinnen und Senioren, Enkeltrick und Kartenzahlungsbetrug. Zum besseren Verständnis der Fragen wurden zu diesen Themen Bilder über den Fernseher gezeigt. In der anschließenden Diskussion wurden viele Fragen an Herrn Nattermann gestellt. Auf Grund seiner Erfahrungen im Polizeidienst konnte er alle Fragen beantworten. Im Anschluss der Veranstaltung wurden allen Teilnehmern Falblätter zu diesen Themen überreicht. Frau Rieck bedankte sich im Namen aller Teilnehmer bei Herrn Nattermann in der Hoffnung, eine ähnliche Veranstaltung im kommenden Jahr zu wiederholen. Die gemeinsame Kaffeetafel bildete den Abschluss der Veranstaltung.



Fotos: DRK-Seniorenclub

**DRK-Seniorenclub  
Der Clubrat**

## Seniorenbetreuung

### Im DRK-Seniorenclub Friedland, Am Wasserwerk finden im Monat Dezember/ Januar folgende Veranstaltungen statt

<b>Mi.</b>	<b>11.12.2013</b>	14:00 Uhr	Sport mit Frau Sichau
<b>Do.</b>	<b>12.12.2013</b>	14:00 Uhr	Gespräch mit Frau Pastorin Pell John
<b>Di.</b>	<b>17.12.2013</b>	14:00 Uhr	Adventkaffee Spielenachmittag
<b>Mi.</b>	<b>18.12.2013</b>	14:00 Uhr	Handarbeitsnachmittag
<b>Do.</b>	<b>19.12.2013</b>	14:00 Uhr	Sport mit Frau Sichau
		15:30 Uhr	Clubsitzung

**Von Montag, den 23.12.2013 bis Freitag, den 28.12.2013  
bleibt der Seniorenclub Friedland geschlossen.**

## Ostalgienachmittag im Senioren-Wohnpark

Am 24.10.2013 bereiteten wir unseren Bewohnern einen unvergesslichen Nachmittag mit Erinnerungen an die DDR. Es wurde eine Ausstellung gezeigt mit alten Produkten aus der DDR. Hier fand man alte Platten, Küchen- und Haushaltsgeräte und auch eine alte „Schwalbe“ konnte bestaunt werden. Es wurde an alte Lebensmittel erinnert wie die Schlagersüßtafel, die Bambina, Hallorenkugeln und vieles mehr. In den Gesprächen wurden Erinnerungen ausgetauscht, über alte Zeiten geplaudert und viel gelacht. Die Bewohner hatten viel Freude beim Quiz. Wissen Sie noch wie viel die Butter oder der Farbfernseher gekostet haben, oder welche Tageszeitungen es gab? Mit viel Spannung und regem Interesse wurde alles verfolgt und viel von früher berichtet. Es war für uns erstaunlich, an was sich alles erinnert wurde und auch die jüngeren Mitarbeiter hörten mit Spannung zu.



Der gemütliche Nachmittag wurde von typischem Kuchen (LPG-Kuchen, kalter Hund, Papageikuchen usw.), Kaffee einem Gläschen Rotkäppchensekt, Fleminger Fuchs, Cherry-Lady-Likör, rote und grüne Fassbrause abgerundet. Die Bewohner hatten viel Spaß und erzählten auch am nächsten Tag von dem Nachmittag. Die vielen zufriedenen Gesichter und positiven Äußerungen aller Bewohner zeigten uns, dass es eine gelungene Veranstaltung war.

*Ilka Werth*

**Ergotherapeutin**

## Aus dem Seniorenleben in der Gemeinde Galenbeck

Am 05. Oktober 2013 fand ein fröhlicher und unterhaltsamer Nachmittag in der Galenbecker Gaststätte statt. Bei Musik und Tanz, Modenschau für Nachtwäsche, modischen Accessoires sowie Kaffee und Kuchen verging dieser Nachmittag viel zu schnell. Vielen Dank an alle Mitwirkenden sowie dem Gaststättenteam in Galenbeck. Auf eine Lesung mit Herrn Pergande freute sich unsere Schwichtenberger Seniorengruppe. Herr Pergande ist Korrespondent der „Frankfurter Allgemeinen Zeitung“ und überraschte uns mit einem Kriminalroman. Er las aus: „Der Fluch der Enten“. Ein ehemaliger Lehrer wird erschlagen unter einem Steinehaufen gefunden, ein berühmter Künstler an der Lieps niedergeschlagen und eine Frau im Park von Prillwitz entführt. Alle Opfer beschäftigten sich mit slawischen Altertümern. Das Ende der Geschichte blieb offen, wir können darüber spekulieren oder im Buch lesen. Für diesen unterhaltsamen Nachmittag bedanken wir uns bei Herrn Pergande.

Liebe Seniorinnen und Senioren, gerne werde ich auch im nächsten Jahr mit Ihren Seniorenbetreuern angenehme Nachmittage für Sie vorbereiten.

Ich wünsche Ihnen schöne Weihnachtsfeiern in Ihren Seniorengruppen, ein friedvolles Weihnachtsfest im Kreis Ihrer Lieben sowie einen guten Rutsch in das Jahr 2014.

**Ihre**

**Reinhilde Letnin**

**Sozialhelfer für Seniorenbetreuung**

## Schul- und Kitanachrichten

### AWO-Kindertagesstätte „Zum Spatzennest“ in Schönbeck

#### Steine gibt es überall - Wir begeben uns als Steinforscher auf die Suche

Steine sind weit mehr als immer nur grau und schwer. Ein genauer Blick lohnt sich, dass einiges in ihnen steckt und mit ihnen gemacht werden kann. Steine sind ein Material mit hohem Anforderungscharakter und ihre Beschaffenheit regt Kinder auf unterschiedliche Weise zur weiteren Auseinandersetzung an. Vor wenigen Wochen startete die Schwalbengruppe aus der AWO-Kindertagesstätte „Zum Spatzennest“ in Schönbeck ein neues Projekt. Mit Spannung erwarteten die Vorschulkinder den Tag, an dem sie zu kleinen Steinforschern werden sollten. Ausgestattet mit Beuteln und Eimern erkundeten wir die Umgebung im Dorf und fanden so manch einen besonderen Stein. Einige waren so eifrig und setzten die Suche zu Hause, im Garten oder auf dem Hof fort. Nach gründlicher Säuberung der gefundenen Schätze, wählte sich jeder das für ihn schönste Exemplar als Glücksstein aus. Die vielen anderen Steine waren jedoch nicht umsonst gesammelt. Wir arbeiteten und spielten mit ihnen, verglichen das Aussehen der Steine, sprachen über ihre Herkunft, zeichneten ihre Oberfläche nach und kundschafeten sogar ihr Inneres aus. Die Mädchen und Jungen lernten das Spiel „Steinmonster“ kennen, festigten ihr mathematisches Wissen mit Hilfe von Steinen oder erholten sich bei Steinmassagen. Gut angenommen von den Kindern wurde auch der Gesprächsstein, wenn es darum ging, Eigenschaften von Steinen zu benennen oder sich kleine Geschichten auszudenken. Beliebt bei allen waren auch das gelernte „Steinlied“ und die „Rolling Stones im Concert“, eine Klanggeschichte über die Abenteuer eines Steins. Natürlich kam das Basteln ebenfalls nicht zu kurz. Die Besucher unserer Einrichtung konnten die Ausstellung der Steinfiguren bewundern, welche unsere kleinen Künstler viel Lob einbrachte. Zum Schluss noch ein paar Worte an alle Eltern: „Es muss nicht immer das teuerste Spielzeug sein, mit dem sich Kinder beschäftigen können und zufrieden fühlen, auch in unserer Natur findet man viele interessante Dinge, die man ab und zu einsetzen sowie seiner Kreativität freien Lauf lassen kann. Damit fördern Sie die Persönlichkeit Ihrer Kinder und leisten gleichzeitig einen kleinen Beitrag zum Schutz unserer Umwelt.“

**Erzieherin Cindy Müller**



*Für unser neues Projekt wurden alle Kinder der Schwalbengruppe „steinreich“.*



*Die Mädchen und Jungen präsentieren mit Stolz ihre Steintiere.*

AWO-Kindertagesstätte „Zum Spatzennest“ in Schönbeck

### Eltern füllen den Adventskalender

Wenn die erste Kerze brennt, die leckeren Plätzchen aus dem heißen Backofen duften und draußen die weißen Schneeflocken vom Himmel auf die Erde schweben, ist die Freude bei den Kindern groß. So fand traditionell am 20. November 2013 unser Bastelabend für den Adventskalender statt. Hierzu erklärten sich auch in diesem Jahr einige Muttis und ein Vati bereit, uns beim Basteln der kleinen Überraschungen zu helfen. Wie am Fließband in der Werkstatt des Weihnachtsmannes arbeiteten alle Hand in Hand. So wurden für die Kinder der Meisen- und Schwalbengruppe Weihnachtsmänner aus Schneerutschen angefertigt. Gemeinsam füllten wir auch für jedes Mädchen und jeden Jungen ein Säckchen mit Süßigkeiten. Dabei kamen uns schon die leuchtenden Kinderaugen beim Öffnen eines Türchens in den Sinn. Mit Glühwein, Lebkuchen und Schmalzstullen ließen wir den Abend ausklingen. Auf diesem Weg möchten wir uns noch einmal ganz herzlich bei den Eltern für ihre Unterstützung bedanken. Wir sind sicher, dass es auch in Zukunft weitere solcher Zusammenkünfte geben wird, bei denen einerseits die Eltern gemeinsam etwas für ihre Kinder schaffen, aber auch andererseits die Verbundenheit der Erwachsenen untereinander gefördert wird.

Abschließend wünschen wir allen Kindern, Eltern, Großeltern, kleinen und großen Freunden und Verwandten eine besinnliche Adventszeit sowie erholsame Feiertage im Kreise der Familie.

Erzieherinnen Christine Conseur & Cindy Müller



Diese fleißigen Helfer wecken die Freude auf die Adventszeit.



### Oma- und Opa-Tag im Kindergarten „Uns lüßt Kinnerstuw“

Wie in jedem Jahr fand auch dieses Mal am 13.11.2013 der Oma- und Opa-Tag statt.

Alle Kinder haben sich riesig gefreut und schon einige Tage vorher mit den Erzieherinnen fleißig ein schönes Programm eingeübt. Wir Eltern und die Omas und Opas haben dann die lustigen Vorführungen und Line Dance mit Freude angesehen. Der Nachmittag war wie immer sehr gut besucht. Es gab auch Kaffee, Tee, Glühwein und Bratwurst.

Nach dem Programm ging es mit dem Friedländer Fanfarenzug, der Polizei und den vielen bunten Laternen durch einige Straßen zur Freude der Kinder.

Zurück zum Kindergarten wurden die Kleinen noch mit fröhlichen Liedern des Fanfarenzuges verabschiedet.

Vielen Dank den Erziehern der Einrichtung.

Ines Growe

### Die Kneippsche Lehre - von wegen altmodisch !

Auch Lehrer und Erzieher müssen ab und zu und immer wieder die Schulbank drücken. Anke Rühmer aus der MOSAIK-Schule Holzendorf hatte sich diesjährig für eine Fortbildung zur Thematik der Kneippschen Lehre entschieden.

Wer hat nicht schon mal von dem Pfarrer Sebastian Kneipp gehört? Wer glaubt nicht auch, dass seine Gesundheitslehre mal so eben aus ein wenig Herumtreten in Wasserbecken besteht? Weit gefehlt! Kneipps Lehre beruft sich auf fünf Säulen: Wasser, Bewegung, Lebensordnung, Ernährung und Kräuter.

„Entzündet“ von ihrer Fortbildung, hat Anke Rühmer ihre Kollegen mit vielfältigen Anregungen und der Idee einer Projektwoche „angesteckt“. In der Woche vom 23. bis zum 27. September war es dann so weit: Jeder der fünf Tage begann mit Tau-Treten (natürlich barfuß) und stand unter dem Motto einer der fünf Säulen. Natürlich lernten die Schüler unterschiedlichste Wasseranwendungen zur Abhärtung kennen - das kostete schon Überwindung! Mit vielen Ideen zur Bewegung und zum Umgang mit Naturmaterialien, aber auch zum kreativen Gestalten von Leporellos und Plakaten zur eigenen Person nahm die Woche ihren fröhlichen Verlauf.

Unterstützung holte sich Anke Rühmer von der Physiotherapeutin Silke Richter und der Ernährungsberaterin Frau Wendt. Bei den hiermit ein herzliches „Dankeschön!“

Am Ende der Woche waren alle stolz auf die entstandenen Naturmandalas in der Eingangshalle. Schade, dass sie vergänglich sind! Aber das schafft dann doch auch wieder Platz für neue Ideen, die vielleicht wieder eine Kollegin von einer Fortbildung mitbringt...

Text/Fotos: Sabine Müller



Zeigt her eure Füße!



Selbstgestaltetes Mandala aus Naturmaterialien.

## Besuch aus Tansania in der MOSAIK-Schule Holzendorf

Wieder einmal ist es so weit. Bereits zum dritten Mal erwarten das Team und die Schüler der MOSAIK-Schule Holzendorf Besuch aus Tansania. Traditionell sitzen alle zum großen Donnerstagsfrühstück in der Aula und warten gespannt auf die tansanischen Gäste. Nach der Begrüßung durch die stellvertretende Schulleiterin Birgit Fischer und Klassenlehrerin Katrin Hansch wird unser Besuch mit einem kleinen musikalischen Programm der Oberstufe unter der Leitung von Sabine Müller auf den Tag in der MOSAIK-Schule eingestimmt. Bei einem Rundgang durch die Schule sind Finanzdirektorin Glory Mwanri und Lehrer Joseph Samuwel Kivuyo sehr erstaunt, welche materiellen Voraussetzungen vorgehalten werden, um unsere SchülerInnen optimal und individuell fördern zu können. In den verschiedenen Unterrichtsstunden unterstützen Glory und Joseph wie selbstverständlich die Schüler bei der Bewältigung ihrer Lerninhalte. Keinerlei Berührungsängste hatten die beiden bei der Teilnahme am Interessenkurs Schwimmen. Von der Freude und dem Spaß am Spiel im Wasser ließen sich unsere Gäste mitreißen. In einer Gesprächsrunde galt es anschließend viele Fragen zu beantworten und Informationen auszutauschen. In Tansania werden immer noch geistig behinderte Kinder von ihren Eltern versteckt oder haben aufgrund der unzureichenden medizinischen Versorgung eine sehr geringe Lebenserwartung. Schockierend für uns war zu hören, dass einige Lehrer in tansanischen Schulen Schüler noch schlagen. Zum Abschluss eines sehr bewegenden Tages überreichten wir Glory und Joseph unser Gastgeschenk. Unsere Gäste waren sehr überrascht, gerührt und dankbar, dass unsere Schüler gemeinsam mit ihren Eltern zwei Schultaschen und einen Schulrucksack voll mit Heften, Stiften, Schreibblöcken spendeten. Gespannt warten wir nun auf die nächste Nachricht aus dem fernen Tansania.

Text: Kerstin Wolf



Glory Mwanri und Joseph Samuwel Kivuyo.

Bild: Violet Teske

## Alle Jahre wieder

findet in der Adventszeit unser Chorkonzert statt, um alle musikinteressierten Gäste auf das bevorstehende Weihnachtsfest einzustimmen.



Dazu fährt der Chor alljährlich im Herbst ins Chorlager, um intensiv und gemeinsam das Repertoire einzustudieren. Diese 3 Tage sind zwar für alle Beteiligten kräftezehrend, aber unverzichtbar. Der Chor singt traditionelle und moderne Weihnachtslieder internationaler und deutscher Herkunft. Solisten auf gesanglichem und instrumentalem Gebiet bereichern unser Konzert jedes Jahr auf's Neue. Wir können bereits auf eine 23-jährige Konzertsaison mit Stolz zurückblicken! Wir laden Sie herzlich zu unserem Konzert am Donnerstag (12.12.2013) um 19:00 Uhr in die Pausenhalle unserer Schule ein! Lassen Sie sich überraschen!

H. Gottlebe  
Chorleiterin

## Fachexkursion Musik

Jedes Jahr im Frühling führen interessierte Schüler der Kurse Musik und Musikensemble der Sek. 2 eine Fachexkursion nach Berlin oder Hamburg durch. Auf dem Plan stehen ein Musicalbesuch und die anschließende Auseinandersetzung mit diesem Genre. Ergebnisse werden in Rezensionen vorgestellt, bewertet und veröffentlicht.

In den letzten Jahren sahen wir z. B. „Tarzan“, „Tanz der Vampire“, „Mamma Mia“, „Dirty Dancing“ oder „Cats“. Dieses Jahr erlebten wir „Hinterm Horizont“, das Musical über das Mädchen aus Ostberlin mit den Hits von Udo Lindenberg.

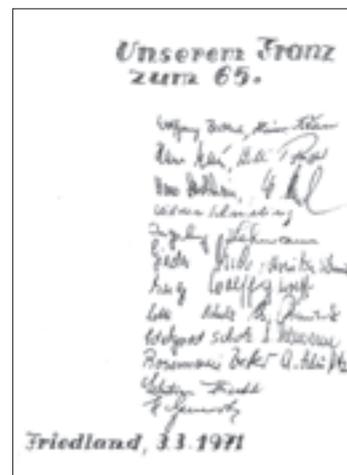
H. Gottlebe  
Kursleiterin



## Geschichtliches

### Eine schöne Geste unter Sportlern

Heute möchte ich an einen Sportler erinnern, der viele Jahre im Friedländer Sportgeschehen präsent war. Durch Zufall erhielt ich von Frau Gabriela Varken ein Buch und einen Krug aus dem Nachlass ihres Opas, Franz Adler. Dieses Buch „Faszinierendes Turnen“ wurde dem Jubilar anlässlich seines 65. Geburtstages 1971 überreicht. In diesem Buch befindet sich eine Widmung, die erkennen lässt, dass viele Friedländer Sportler dem Jubilar ihre Glückwünsche aussprechen. Mit der Unterschrift haben viele Sportler sich ein Denkmal gesetzt.





Auch ein Krug, welcher dem Sportler Franz Adler am 03.03.1930 von seinen Sportfreunden aus Anlass seines 24. Geburtstages überreicht wurde, ist ein Erinnerungsstück besonderer Art. Mit dem Emblem „DT“ (Deutsche Turnerschaft) auf einer Hantel liegend, umgeben von einem Ehrenkranz, wurde der Friedländer Sportgeschichte wieder ein sehr schöner Nachweis über den Friedländer Sport erbracht.

Detlev Legat

## Die militärische Geschichte von Mecklenburg-Strelitz

### Teil XIII

#### Die Zeit von 1945 - 1990

In Mecklenburg-Strelitz war der Zweite Weltkrieg in den letzten Tagen des April 1945 durch den zügigen Vorstoß von Panzerkorps der Roten Armee in nordwestlicher Richtung zu Ende. Die deutschen Wehrmachts- und Waffen-SS-Einheiten zogen sich immer weiter zurück. Nennenswerte Kampfhandlungen gab es lediglich ostwärts von Altstrelitz und Woldegk sowie um den Tollenseübergang bei Neubrandenburg.

In allen Städten von Mecklenburg-Strelitz etablierten sich jetzt Garnisonen der Roten Armee und der zugeordneten NKWD-Truppen<sup>34</sup>. In den Gutsdörfern überwachten kleinere Einheiten der Roten Armee die festgelegten Ablieferungspflichten gegenüber der Besatzungsmacht, vor allem der Güter in sowjetischer Verwaltung. In jeder Stadt befand sich eine sowjetische Militärkommandantur. Allerdings hatte sie auf die in Garnison befindlichen Einheiten der Roten Armee keinen Einfluss. So befand sich die Neustrelitzer Kommandantur bis 1993 im ehemaligen Finanzamt am Riefstahl-Platz. Am Anfang waren in Neustrelitz und Neubrandenburg große Teile von zwei Divisionen der Roten Armee stationiert. Ein Panzerregiment verblieb bis 1956 noch in der Neubrandenburger Panzerkaserne.

Neustrelitz war zunächst Garnison der 9. Mot.-Schützen-, später der 16. Gardepanzerdivision der sowjetischen Armee. Der jeweilige Divisionsstab befand sich im beschlagnahmten Bereich nördlich des Glambecker Sees in der Hohenzieritzer-, Louisen- und Adolf-Friedrich-Straße. Zwei Panzerregimenter und ein Aufklärungsbataillon sowie andere Einheiten waren in den Kasernen an der Penzliner Straße untergebracht. Andere Truppen der Roten Armee belegten Gebäudekomplexe an der Strelitzer Chaussee und auf dem Gelände südlich der Useriner Straße fast bis zum Kammerkanal. Zum „Haus der Offiziere“ wurde das Gymnasium „Carolinum“ umfunktioniert.

Zentraler Truppenübungsplatz war das Gelände westlich der heutigen B 193 nördlich von Rudow-Tannenhof. Bei Granzin,

westlich des Territoriums von Mecklenburg-Strelitz, befand sich ein Panzer- und Artillerieschießplatz, der ebenfalls als Truppenübungsplatz genutzt werden konnte. Ostwärts der heutigen B 96 Richtung Neubrandenburg war das Divisionsmunitionslager unter Nutzung der früheren Wehrmachtsschießstände untergebracht.

Insgesamt waren in Neustrelitz und Umgebung etwa zehn- bis zwölftausend Angehörige der sowjetischen Armee stationiert. Dazu kamen noch etwa 2000 Familienangehörige und sowjetische Zivilbeschäftigte.

In Fünfeichen bei Neubrandenburg wurde aus dem deutschen Kriegsgefangenenlager Stalag II A das NKWD-Lager Nr. 9. Es bestand bis zur Auflösung im Januar 1949. In etwas mehr als drei Jahren starben hier mehr als 5000 deutsche Männer, Jugendliche und Frauen, die die Besatzungsmacht als gefährlich für die politische Entwicklung und Vergangenheit ansah.

Nachdem das sowjetische Internierungslager Fünfeichen 1949 aufgelöst wurde, übernahm im Jahr 1950 die Hauptverwaltung Ausbildung der deutschen Volkspolizei (HVA) das Gelände, um dort ihre militärisch bewaffneten Kräfte unterzubringen.

Als 1952 die Kasernierte Volkspolizei (KVP) entstand, wurden im Abschnitt des bis 1948 als Lazarett dienenden Areals Kasernenneubauten im sowjetischen Stil errichtet. Ab 1953 war dann in Neubrandenburg-Fünfeichen das Pionierbataillon der Territorialverwaltung II Nord mit Sitz in Pasewalk untergebracht.

Im Gründungsjahr der Nationalen Volksarmee der DDR 1956 erklärte man die Stadt Neubrandenburg zur Garnisonsstadt. Im Herbst 1956 bezog das aus der Territorialverwaltung II hervorgegangene Kommando des Militärbezirks V der Nationalen Volksarmee der DDR (NVA) die Kasernenanlage in der ehemaligen Panzerkaserne Fünfeichen bis zu seiner Auflösung im Oktober 1990.

Der Militärbezirk V umfasste die DDR-Bezirke Neubrandenburg, Rostock, Schwerin, Potsdam, Frankfurt/Oder und die Stadt Berlin. An regulären Truppen unterstanden dem Kommando des Militärbezirks V drei aktive Divisionen, unter anderem die 9. Panzerdivision mit Sitz in Eggesin-Torgelow- Drögeheide und die Schweriner Mot.-Schützendivision. Dazu kamen noch direkt unterstellte Truppen wie Raketen-, Artillerie- Pionier- und Aufklärungsruppenteile. Im Kriegsfall hätte der Neubrandenburger Militärbezirk ab den 80er-Jahren eine Armee bilden sollen mit dem Ziel der Blockade des südlichen Hamburgs.

Auf dem Gelände der ehemaligen Mechanischen Werkstätten Neubrandenburg entstand in den Folgejahren ein großes Panzerreparaturwerk für die Wartung und Instandsetzung der gepanzerten Technik der Nationalen Volksarmee, das Reparaturwerk Neubrandenburg.

In der ganzen Region Mecklenburg-Strelitz waren noch weitere kleiner Einheiten der Land- und Luftstreitkräfte stationiert.

Zur Organisation von Einberufungen und Beschlagnahme technischer Geräte im Kriegsfall gab es in Neubrandenburg ein Wehrbezirkskommando Am Ring und in Neubrandenburg und Neustrelitz je ein Wehrkreiskommando.

Im Herbst 1956 wurde der bis dahin sowjetische Standort Trollenhagen von Vertretern der Nationalen Volksarmee der DDR übernommen. Hier wurde 1961 das Fliegertechnische Bataillon 2 der NVA aufgestellt. Die Einheit diente der Sicherstellung eines Jagdfliegergeschwaders der NVA. Gleichzeitig wurden der Stab der 3. Luftverteidigungsdivision der NVA und ein Nachrichtenbataillon in Trollenhagen untergebracht. Der Flugplatz Trollenhagen war die Dislozierungsbasis für ein Jagdgeschwader, das später den Namen des ersten sowjetischen Kosmonauten Juri Gagarin erhielt. Zur Sicherung des Fliegerhorstes Trollenhagen waren in Kreuzbruchhof bei Burg Stargard bis 1990 Abschussrampen von Boden-Luft-Raketen stationiert.

Am 2. Oktober 1990 paradierte das Geschwader mit 12 Flugzeugen vom Typ MIG 23 zum letzten Mal in der Geschichte der NVA über die Stadt Neubrandenburg. Das Geschwader wurde am 3. Oktober 1990 aufgelöst, genau wie der Stab der Luftverteidigungsdivision und die anderen Bedienungseinheiten der NVA.

**Nach 1990**

Nach dem 3. Oktober 1990 begann mit dem Ende der DDR und der Auflösung der Nationalen Volksarmee ein neues Kapitel der Militärgeschichte in unserem Bereich.

Aus dem Militärbezirk V der NVA wurde die 14. Panzergrenadierdivision der Bundeswehr der Bundesrepublik Deutschland und am Standort Trollenhagen formierte sich das Luftwaffenversorgungsbataillon 5.

Nach dem Weggang der 14. Panzergrenadierdivision im Jahre 2008 verblieb in der Kaserne Fünfeichen das Fernmeldebataillon 801. Dieses Bataillon nahm mehrfach an 1/2-jährigen Einsätzen im Rahmen des KFOR-Auslandseinsatzes im Kosovo teil.

Außerdem ist in dieser Kaserne noch das Feldjägerbataillon 151 stationiert. Dieses Feldjägerbataillon zählt 700 bis 800 Soldaten, darunter auch Frauen. Die Zuständigkeit erstreckt sich über ganz Norddeutschland. Dem Bataillon unterstellt ist zudem das KFZ-Ausbildungszentrum Trollenhagen.

Neben der Tollense-Kaserne blieben Neubrandenburg-Fünfeichen und Kreuzbruchhof bei Burg Stargard, der kleine Standort Weitin und die Luftraumüberwachung der Radartruppen der Bundeswehr in Cölpin erhalten.

In der heutigen Zeit gedenkt die 3. Kompanie des Wach-Bataillons der Bundeswehr in Berlin auch der Tradition des ehemals herzoghlichen Infanterie-Regiments Nr. 48.

<sup>34</sup> NKWD: sowjetische Staatssicherheit

**Dr. P. Hofmann**

Ende



## Dies und Das

### Yvonne sucht ein Zuhause

Die Hündin ist ein Ridgeback- oder Labrador-Mix. Yvonne wurde ca. 2010 geboren. Sie hat eine Schulterhöhe von ca. 47 cm. Die agile Hündin ist sehr verschmust und auch stubenrein. Mit Artgenossen ist sie verträglich. Sie gibt ihnen gegenüber aber gern den Ton an, zeigt sich dominant und spielt sehr „sportlich“. Deswegen sind nur gut sozialisierte größere Hunde geeignete



Partner für sie. Yvonne fährt sehr gern Auto. Katzen mag sie nicht leiden. Die Grundkommandos beherrscht sie, die Leinenführigkeit muss sie noch etwas üben. Yvonne sucht ihr Zuhause bei hundeerfahrenen Menschen (ohne kleine Kinder), die sie konsequent erziehen und gut auslasten. Sie möchte mit in der Wohnung oder im Haus leben.

Fragen beantworten gern die Mitarbeiterinnen des Tierheimes in Sadelkow unter der Telefonnummer 039606 20597.

**Öffnungszeiten:**  
täglich 11:00 - 16:00 Uhr, Dienstag 11:00 - 13:30 Uhr  
www.gnadenhof.de

**Öffnungszeiten:**

täglich 11:00 - 16:00 Uhr, Dienstag 11:00 - 13:30 Uhr  
www.gnadenhof.de

**Spendenkonto:**

Sparkasse Neubrandenburg-Demmin,  
BLZ 15050200, Konto 3060511275  
IBAN: DE90150502003060511275  
BIC: NOLADE21NBS

# Trauer- ANZEIGEN

## Annahmestelle

Wir nehmen Ihre Traueranzeigen und Danksagungen gern entgegen.

Ihr Bestattungshaus Filinski  
Riemannstr. 48 a  
17098 Friedland  
Tel. 039601/2900



## Danke

Für eine stumme Umarmung,  
für das tröstende Wort,  
gesprochen oder geschrieben,  
für einen Händedruck,  
wenn die Worte fehlten,  
für alle Zeichen der Liebe,  
Verbundenheit und Freundschaft,  
für Blumen und Geldzuwendungen  
zum letzten Geleit meines lieben Mannes,  
unseres lieben Papas, Opas und Uropas

## Wilfred Zahmel

Ein besonderer Dank gilt Herrn Dr. Henkel und Team, Frau Dr. Schäfer und Team, dem Bestattungshaus Sandra Filinski für die würdevolle Gestaltung der Trauerfeier, Frau Pastorin Pell-John für die einfühlsamen Worte, dem Blumenhaus Scharff und der Friedländer Bauernstube.

In stiller Trauer

## Ilse Zahmel und Kinder

Friedland, im November 2013

## Herzlichen Dank

sagen wir allen, die mit uns Abschied nahmen von  
unserer lieben Verstorbenen

## Helga Ehlert

für die zahlreichen Beweise, tiefen Mitgeföhls und  
aufrichtige Anteilnahme durch liebevoll geschriebene  
Worte, stillen Händedruck, Geld- und  
Blumenzuwendungen und das letzte Geleit.

Danke allen Verwandten, Freunden und Bekannten.  
Besonderer Dank gilt dem Bestattungshaus Sandra  
Filinski, dem Redner Herrn Werner,  
der Hausgemeinschaft Rudolf-Breitscheid-Straße 21  
und der Caritas Friedland.

In stillem Gedenken

Mirko, Jens, Silke, Tobias und Jennifer

Friedland, im November 2013

**SILVESTERFEIER****31.12.2013****Gaststätte Galenbeck**

inkl. 1 Gratisgetränk

inkl. 1 Mitternachtsimbiss

inkl. musikalischer Begleitung (DJ)

Eintritt: 5 EUR p.P.

**Voranmeldung erwünscht: 0171 / 7719305***Traueranzeige*

Du warst im Leben so bescheiden,  
nur Pflicht und Arbeit kanntest du,  
mit allem warst du stets zufrieden,  
ruhe sanft und habe Dank.

**MICHAEL  
CZERNIAK**

\* 13.12.1958

† 10.11.2013

**Danke**

für jeden stillen Händedruck, für die vielen tröstenden Worte, gesprochen oder geschrieben, für die stumme Umarmung, wenn Worte fehlten, all denen, die ihm im Leben Liebe und Zuneigung entgegenbrachten, für alle Blumen und Geldspenden, für jedes stille Gebet, allen, die ihn auf seinem letzten Weg begleiteten.

Ursula Czerniak  
Fam. Petra Zent  
Fam. Kerstin Fischer  
Fam. Torsten Czerniak

Friedland, im November 2013

- Anzeige -

**Clariant wandelt Stroh in Biokraftstoff um**

Der Kampf um Anbauflächen stellt ein ethisch-soziales Dilemma dar: Werden Agrarflächen sinnvoller für Lebensmittel oder Biotreibstoffe genutzt? Der Spezialchemie-Hersteller Clariant hat nun die Lösung für diese entscheidende Frage entwickelt und gewinnt anhand eines innovativen Verfahrens klimafreundliche Biokraftstoffe aus bisher nicht verwertbaren Pflanzenresten, wie Getreide- und Maisstroh oder Bagasse. „Mit dem sunliquid-Verfahren ist es gelungen, den schwer zugänglichen Zucker darin nahezu vollständig in hochwertiges Ethanol umzuwandeln“, sagt Prof. Dr. Andre Koltermann,

Leiter Biotech & Renewables Center bei Clariant. In Straubing betreibt das Unternehmen Deutschlands einzige Demonstrationsanlage ihrer Art, um das sunliquid-Verfahren im industriellen Maßstab zu etablieren und weiter zu optimieren. Weitere Informationen unter [www.clariant.de](http://www.clariant.de).

**NESCURE**  
Der sanfte Entzug**Alkoholtherapie in 3 Wochen**

Jede Sucht entsteht im Gehirn. Wer Sucht heilen will, muss zuerst die gesunde Biochemie im Gehirn wieder herstellen. Durch jahrelangen Alkoholkonsum ist das Botenstoffsystem stark beschädigt. Ohne Alkohol erscheint das Leben kalt und grau, nichts macht mehr Freude. Erst wenn Glücksbotenstoffe vom Gehirn wieder selbst produziert werden, hat eine Alkoholtherapie Aussicht auf Erfolg.

Der Schlüssel dazu heißt Neuro- Elektrische Stimulation (NES) - eine Art Elektroakupunktur, mit Elektroden hinter dem Ohr, anstatt Nadeln.

In zahlreichen Studien wurde bewiesen, dass durch dieses Verfahren die Ausschüttung von Dopamin, Serotonin und Endorphin angeregt wird. Die Folgen für den Süchtigen im Alkoholentzug sind erstaunlich. Durch NES sind seine Entzugssymptome stark reduziert. Seine Stimmung ist schon nach wenigen Tagen gut und motiviert. Jetzt entfalten die nach den neuesten Methoden angewandten, psychologischen Therapiemaßnahmen ihre volle Wirkung.

Was im klassischen Entzug 6 Wochen und länger dauert, erreicht die NESCURE®- Therapie bereits nach drei Wochen.

Spas und Freude am Leben ohne Alkohol.

Ideal für Selbständige, Manager und Führungskräfte.

**Vorteile des NESCURE®-Entzugs:****Sanft**

- Geringe Entzugssymptome, niedriger Suchtdruck
- Hohe Motivation und gute psychische Verfassung
- Diskreter und respektvoller Umgang
- Angenehmes Ambiente

**Schnell**

- Nur drei Wochen für Entgiftung und Entwöhnung

**Nachhaltig**

- Geringe Abbruchrate
- Niedrige Rückfallquote
- Wiederhergestelltes Botenstoffsystem
- Effektive Betreuung in der Zeit danach

Alle Infos über das innovative  
NESCURE®-Verfahren für den  
schnellen und sanften Alkoholentzug

[www.nescure.de](http://www.nescure.de)

kostenlos 0800 700 9909



*Familienanzeigen*

**Vom Herzen sagen wir danke.**

Schön war unser 50. Hochzeitstag  
Wir freuten uns sehr  
über zahlreiche Geschenke,  
Glückwünsche und ein Blumenmeer.  
Es war toll mit euch zu feiern,  
zu lachen und zu tanzen. Wir möchten uns hiermit  
bei allen Gratulanten recht herzlich bedanken.



**Joachim und Ulrike Schleusener**

Sandhagen im November 2013

**Wohnung zu vermieten**

68 m<sup>2</sup>, Tel. 039753-20787

*Wir bedanken uns für das in diesem  
Jahr entgegengebrachte Vertrauen und  
wünschen allen Lesern, Kunden,  
Inserenten, Zustellern und Geschäfts-  
partnern ein schönes Weihnachtsfest  
und ein gesundes neues Jahr.*



**Ihr persönlicher  
Ansprechpartner**

**Anja Kippel**

**Tel. 0171/9 71 57 36**

**Ich bin telefonisch  
für Sie da.**

**Doreen Mahncke**

**Tel. 039931/ 5 79 57**



*Vielen Dank*

für die lieben Glückwünsche und  
Geschenke zu meinem 60. Geburtstag.  
Besonders danken möchte ich meinen  
Kindern, Verwandten, Freunden, den  
Feuerwehrlenten für ihre fleißige Hilfe  
und der Gaststätte „Zu den Askaniern“  
für das gute Buffet, auch für den nächs-  
ten Tag.

*Ute Marks*

Friedland, im November 2013

**Wir suchen dringend**  
für Kauf  
und Pachtverhältnisse  
**Ackerland  
zu Höchstpreisen**  
ackerlandmakler.de  
Tel: 0385 55586466

**BEILAGEN-  
HINWEIS**  
Diese Ausgabe enthält eine  
Beilage von  
**TIMUR'S HÜTTE**

**VERLAG + DRUCK  
LINUS WITTICH KG**  
Röbeler Straße 9 · 17209 Sietow  
Tel. 03 99 31/5 79-0 · Fax 03 99 31/5 79-30  
e-mail: anzeigen@wittich-sietow.de  
www.wittich.de

- Anzeige -

**In die Wechsel-Offensive gehen –  
und am Strompreis sparen**

Mehrere Hundert Euro können Haushalte sparen, wenn sie zu einem günstigeren Stromanbieter wechseln – zu diesem Ergebnis kommt die Oktober-Ausgabe des Stiftung Warentest-Magazins. Und das geht kinderleicht: Mit nur wenigen Klicks kann der Wechsel im Internet vollzogen werden. Lediglich die Zählernummer und den Jahresbedarf muss der Wechselwillige bereithalten, den Rest erledigt der neue Anbieter.

Pünktlich zum Jahresende werden die Heizungen wieder aufgedreht, die Lampen früher eingeschaltet und öfter wird ein warmes Bad eingelassen. Was dem Verbraucher hilft, die kalten Monate angenehmer zu gestalten, hat Folgen für den Energieverbrauch: Er wächst rapide. Gerade in Zeiten steigender Energiepreise ein kostspieliges Ärgernis. Dass man die Haushaltskasse jedoch einfach entlasten kann, ist vielen Verbrauchern nicht bewusst: „Mit dem Wechsel des Stromanbieters lassen sich im Jahr 200 Euro und mehr sparen“, weiß Paul-Vincent Abs, Geschäftsführer des bundes-

weiten Strom- und Gasversorgers E WIE EINFACH. In einzelnen Städten sind sogar noch beträchtlichere Einsparungen möglich. So kann laut Rechnung von Stiftung Warentest ein Haushalt in Essen mit einem Jahresverbrauch von 5.500 kWh sogar 321 Euro jährlich sparen.

Wichtig beim Wechseln ist jedoch die Wahl des richtigen Tarifs: „Wir empfehlen einen Vertrag mit einer Laufzeit von einem Jahr sowie einer Preisgarantie. Der Vertrag sollte außerdem keine Grundgebühr beinhalten. Ferner sollten Wechselwillige einen etablierten und bekannten Anbieter auswählen“, rät Abs. Weitere Informationen erhalten Sie im Internet unter: [www.e-wie-einfach.de](http://www.e-wie-einfach.de).

- Anzeige -

**Großer Kult um die  
kleine Getränkedose**  
Seit knapp 80 Jahren an aller Munde

1935 ist nicht nur das Geburtsjahr von Elvis Presley und des ersten TV-Programms. In diesem Jahr startet auch die Erfolgsgeschichte der Getränkedose in den USA. Sie ist mit Bier gefüllt und ungefähr fünfmal so schwer wie heute. Geöffnet wird sie mit einem sogenannten Dolch. Anfang der 50er-Jahre kommt sie dann nach Deutschland – ebenfalls als Bierdose. Ab 1963 gibt es mit Coca-Cola auch den ersten Softdrink in der Getränkedose, der damit aktuell einen runden Geburtstag feiert. Kontinuierlich weiterentwickelt, ist sie mit den Jahren zu einem wahren Kultobjekt geworden, das viel mehr ist als eine reine Getränkeverpackung.

Wer erinnert sich nicht an Liebeserklärungen auf Klassenfahrten, die mit dem Ring des früher üblichen Verschlusses besiegelt wurden? Oder an Sondereditionen mit Bildern von Stars oder dem Lieblingverein, die als Sammelobjekte Ehrenplätze in der heimischen Vitrine bekamen?

Noch heute ist die Dose überall dort dabei, wo es spannend ist: auf dem Festival, bei Parties oder auf dem Sportplatz. Ihren Status als Lifestyle-Produkt hat sich die Dose bewahrt. Nicht zuletzt auch, weil sie vollständig recycelbar ist und damit zum aktuellen Zeitgeist passt. Er geht also weiter, der große Kult um die kleine Dose.

**Mehr unter:**  
[www.forum-getraenedose.de](http://www.forum-getraenedose.de)

*Foto: BCME Deutschland*



Ein besinnliches  
Weihnachtsfest und alles Gute  
für das Jahr 2014

wünschen wir allen Kunden, Freunden und Bekannten.

### Blumenmarkt Kühnhausen

Riemannstraße 24 a · 17098 Friedland  
Tel. 039601/20276 · Fax: 039601/32543

**NEU** Gutscheine für jede Gelegenheit  
von Douglas bis zalando

*Wir wünschen allen Kunden, Freunden und  
Bekanntem unseres Hauses  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes neues Jahr.*

### DACHDECKERBETRIEB

Ute Nietosdateck

Dachdeckermeisterin

Salower Chaussee 8a · 17098 Friedland  
Tel. (03 96 01) 2 67 34 · Fax (03 96 01) 2 64 36

**UN**  
Terrazzo  
Marmor  
Granit

Freude und Besinnlichkeit für die Festtage,  
Gesundheit, Glück und Erfolg fürs neue Jahr

AGRARHANDEL PAGEL

**AHP**  
FRIEDLAND

**Hermann Pagel  
Henry Pagel**

Zur Bullenwiese 2  
17098 Friedland (Meckl.-Vorp.)  
Telefon: (03 96 01) 2 15 06  
Mobil: 0171/ 3 11 77 55  
e-mail: agrarhandel.pagel@gmx.de

- Düngemittel
- Pflanzenschutzmittel
- Kalk
- Saatgut
- Agrarartikel



*Wir wünschen allen unseren Kunden, Freunden und  
deren Familien ein frohes Weihnachtsfest und  
harmonische, freudvolle Tage im Kreise ihrer Lieben.  
Sehr herzlich sagen wir danke für Ihr Vertrauen  
und auf Wiedersehen im nächsten Jahr.*

**Jörg Schaak**

Schornsteinfegermeister

Lindow 1 - 17349 Groß Miltzow/OT Lindow  
Tel. 0 39 68/2 11 18 35 - Fax 2 11 18 36  
Mobil 01 74/7 98 45 38

E-Mail: joerg-schaak@t-online.de

*Fröhliche  
Weihnachten*

und ein gutes, erfolgreiches neues  
Jahr wünschen wir allen Gästen,  
Freunden und Geschäftspartnern

**Lorenz**

Restaurant & Café

Anklamer Str. 6a  
17098 Friedland

Tel. 039601 32668  
E-Mail: lorenzsteak@aol.com



*und einen guten  
Rutsch ins neue Jahr*

*Freude und Besinnlichkeit für die Festtage,  
Gesundheit, Glück und Erfolg fürs neue Jahr*

**Jochem Wernecke**  
Handel & Dienstleistung

Jochem Wernecke  
Bergstraße 2 • 17098 Friedland OT Cosa  
Tel.: 03968/211247 • Fax 03968/211248  
www.wernecke-brohm.de • info@wernecke-brohm.de

**Podologische Praxis und Kosmetikstudio  
Marie Werdermann**

Bergstraße 5  
17098 Friedland/OT Cosa  
Tel. 03968/2111756  
Mobil: 0151/52573515  
marie@wernecke-brohm.de

*Fröhliche Weihnachten, Gesundheit  
und Glück im neuen Jahr  
wünscht Ihnen*

**Kosmetiksalon  
Gabriela Varken**

Färberstraße 5  
17098 Friedland  
Tel. 039601 21465

Ein besinnliches  
Weihnachtsfest und alles  
Gute für das Jahr 2014  
wünschen wir allen Kunden,  
Freunden und Bekannten.

**Die kleine Werkstatt  
für Ihr Auto**

**Burghard Below**  
Friederike-Krüger-Str. 57  
(hinter dem Gymnasium)  
17098 Friedland  
Telefon 039601/20445  
Funk 0171/1033980

Öffnungszeiten  
Montag - Freitag  
07:30 Uhr - 17:00 Uhr  
Samstag  
08:00 Uhr - 12:00 Uhr  
burghardswerkstatt@gmx.de

*Wir bedanken uns bei unseren werten Kunden und  
Geschäftspartnern für das im vergangenen Jahr  
entgegengebrachte Vertrauen sowie für die  
gute Zusammenarbeit. Wir wünschen Ihnen und Ihren  
Familien Glück, Gesundheit und Erfolg im neuen Jahr.*

**Friedländer Landhandels  
und Dienste GmbH**

Pleutzer Weg · 17098 Friedland · Tel. 03 96 01/2 02 27  
Fax: 03 96 01/2 04 77

**Frohe Weihnachten und  
ein gesundes neues Jahr 2014**

**wünscht**

**Peter's Haus- und Grundstücksservice**  
Peter Krumbein Inhaber  
Salower Str. 41 · 17098 Friedland  
**Tel. (03 96 01) 3 28 00**  
Fax (03 96 01) 3 25 45 · Funk 01 74 - 1925110



# Fröhliche

*Fröhliche Festtage*

Rudolf Teich  
Schreibwaren- und Bürobedarf  
Ihr Fachhändler vor Ort

Turmstraße 7  
17098 Friedland  
Tel. 03 96 01/2 03 21

Wir wünschen unseren Mitgliedern

**frohe Weihnachtstage und zum Jahreswechsel alles Gute!**

Beratungsstelle:

Katrin Umlauf · Wollweberstr. 21 · 17098 Friedland  
Tel.: 039601-3 07 13 E-Mail: info@vlh.de · www.vlh.de  
(kostenlos)  
Info-Telefon 0800 1817616

*Ein frohes Fest und einen guten Rutsch!*

Wir sagen „Danke“ für Ihr Vertrauen und die Kundentreue gegenüber unserem Hause und freuen uns, Ihnen auch im nächsten Jahr hilfreich zur Seite stehen zu können.

**Heimelektronik Friedland**

**Rudolf-Breitscheid-Straße 90**  
Telefon: Verkauf 039601/26669 Service 20225 Fax 30043

**Ein frohes Fest und guten Rutsch!**

Herzliche Weihnachtsgrüße und die besten Wünsche für das neue Jahr allen Kunden, Geschäftspartnern, Bekannten und Freunden, verbunden mit dem Dank für das Vertrauen und die gute Zusammenarbeit!

**HEIZUNGS Service** RENE KRÜGER  
Wartung · Instandhaltung · Reparatur

Dorfstraße 11 | 17098 Eismort  
Telefon 03960 28158 | Fax 03960 28154  
Mobil 0174 787825 | Hausnotdienst 48erpendel@t-online.de

Wir wünschen allen Kunden und Geschäftsfreunden *ein frohes Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr.*

**EBS Salow GmbH**  
Ansprechpartner Ronny Voigt

Friedländer Straße 1 a  
17099 Datzetal OT Salow  
Fon 03 96 01/ 2 01 26  
Funk 0151/ 40 45 29 41  
Fax 03 96 01/ 30 04 6  
e-mail: wilfried.tack@t-online.de  
Homepage: www.ebs-salow.de

**Ein frohes Weihnachtsfest**

und guten Rutsch ins neue Jahr, verbunden mit dem Dank für Ihr Vertrauen, wünsche ich herzlichst allen meinen Kunden, Geschäftspartnern, Freunden und Bekannten.

**BAUSERVICE**  
**DANNY BRÄHMER**

Onkel-Bräsig-Straße 16  
17087 Altentreptow  
Tel. 0174 9298430  
dannybraehmer@yahoo.de  
www.bauservice-danny-braehmer.de

# Weihnachten



„...uuups, jetzt wird es aber Zeit,  
allen ein tolles Weihnachtsfest und einen guten  
Rutsch ins neue Jahr zu wünschen!“

## Kosmetik & Fußpflege



*Britta Luth*  
Maniküre, Pediküre  
Ohr- & Nasenloch stechen  
Reiki  
Fußpflege Hausbesuche  
Mühlenstr. 6  
17098 Friedland



## Von Herzen frohe Festtage!

Für Ihr Vertrauen im alten Jahr sagen wir  
herzlichen Dank! Für das neue Jahr wünschen  
wir Ihnen Gesundheit, Glück und viel Erfolg!

### Ihre Schneiderei Karina

R.-Breitscheid-Str. 88 · 17098 Friedland  
Tel. 039601/2 52 64 · Mobil 0176/203 641 65 · E-Mail Lena-Morosow@bk.ru

Allen Kunden wünschen wir ein  
**frohes** Weihnachtsfest  
und ein **gutes neues Jahr.**

**AUTOSERVICE**  
Steffen Rauschenbach

Verwallterweg 11b  
17098 Friedland  
Tel/Fax 039601 / 21 414  
Mobil 0162 / 851 8042

Öffnungszeiten: Mo - Fr  
7:30 bis 13:00 Uhr  
Sa 9:00 bis 13:00 Uhr  
Sonn- & Feiertage geschlossen

## Für Sie knacken wir jede Nuss!

Auch im nächsten Jahr stehen wir Ihnen mit unserem  
Team in allen Belangen hilfreich zur Seite.  
Wir wünschen ein frohes Weihnachtsfest  
und alles Gute für 2014.



### MP Küchen GbR

Johannes-Gutenberg-Str. 1 • 17389 Anklam  
Tel.: 0 39 71 2 93 58 15

Öffnungszeiten:  
Montag bis Freitag: 09.00 - 18.00 Uhr  
Samstag: 09.00 - 12.00 Uhr

Wir wünschen allen Kunden, Freunden  
und Bekannten unseres Hauses  
*ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes neues Jahr.*

**Malerbetrieb  
Wittchow**

**Maler-, Tapezier-  
und Fußbodenarbeiten**

Am Markt 1 - 17098 Friedland  
Tel./Fax.: 039601/2 63 66  
Mo. - Fr.: 9.00 - 12.00 &  
14.00 - 17.00 Uhr

**schumacher  
friseure**

Wir wünschen unseren Kunden,  
Freunden und Bekannten  
fröhliche Weihnachten  
im Kreise ihrer Lieben,  
verbunden mit besten  
Wünschen für das neue Jahr.

Ihre Anke Schumacher  
und Mitarbeiterinnen

Öffnungszeiten:  
Montag - Freitag 8 -18 Uhr  
Samstag 8 -12 Uhr  
und nach Vereinbarung

Riemannstraße 21 c · 17098 Friedland · Telefon 03 96 01/2 09 83




*Ein frohes Fest und einen guten Rutsch!*

Wir sagen „Danke“ für Ihr Vertrauen und die Kundentreue gegenüber unserem Hause und freuen uns, Ihnen auch im nächsten Jahr hilfreich zur Seite stehen zu können.

**E. BENZIN**  
Heizung Sanitär Klempnerei



Inhaber **Roman Schröder**  
Salower Straße 41 · 17098 Friedland · Tel. (03 96 01) 2 30 22  
Fax (03 96 01) 2 40 41 · Funk 01 72-7 50 80 30

All unseren Kunden, Freunden & Bekannten  
**herzliche Weihnachts- und Neujahrsgrüße**

**LANDTECHNIK DAHLEN**  
Verkehrsmittel



Inhaber Armin Grunwald

17039 Dahlen · Salower Straße  
Tel.: (03 96 01) 2 15 77/2 40 80  
Fax: (03 96 01) 2 40 81



Verbunden mit der Region seit 1925

Allen unseren Mitarbeitern, Kunden und Geschäftspartnern herzlichen Dank. Wir wünschen eine frohe Weihnachtszeit und ein gesundes neues Jahr.



**KOPISCHKE**

Das neue Beside.

**Autohaus Kopischke GmbH**  
Gewerbehof 11  
17087 Altentreptow






Telefon 03961 2590-0  
www.autohaus-kopischke.de

Fax 03961 2590-40  
www.facebook.com/autohauskopischke

**Müritz**

APP.




**Müritz**

- ➔ Reiseführer 
- ➔ Urlaubsplaner 
- ➔ Freizeitkompass 

**für Gäste & Einwohner der Müritzregion**

Jetzt kostenlos im App-Store  
Ab Mai auch für Android-Geräte  

www.muertiz-app.com



Mit dem Dank an unsere Kunden für das in diesem Jahr entgegengebrachte Vertrauen verbinden wir den Wunsch für ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes, erfolgreiches neues Jahr.

**Heizung - Lüftung - Sanitär**  
**Arno Kaminski**  
 Haustechnik • Gasservice • Rohrleitungsbau  
 Gebäudetechnische Dienste  
 An der Kleinbahn 3 a • 17098 Friedland  
 Tel. 03 96 01/3 02 20 • Handy 01 70/4 83 27 11  
 E-mail: kaminski-arno@t-online.de

Wir wünschen allen Kunden, Geschäftspartnern, Freunden und Bekannten unseres Hauses

*ein frohes  
 Weihnachtsfest  
 und ein gesundes  
 neues Jahr.*

**BAUUNTERNEHMEN  
 WOSKOWSKI** GmbH  
EDIFBAU AUBAU UMBAU SANIERUNG SCHLÜSSELFERDIG  
 17098 FRIEDLAND · TELEFON 039601 324290

**Weihnachtszeit**  
 Zeit für die besten Wünsche:

Besinnliche Stunden, Dank für Ihr Vertrauen und Treue! Zum Jahreswechsel Gesundheit, Glück, Erfolg und weitere gute Zusammenarbeit

*Klaus Dieter Schulz*  
 KFD - Minister für alle Autotypen  
 Kleiner für Autos in guter Handhabung

Heinrichstraße 20  
 17098 Friedland, 17111 (Lindenberg)

Telefon: 039601 7 20 824  
 Handy: 03322 1 04 14 30 1

4 Reparatur  
 4 Reifen & Klima Service  
 2 Lackarbeiten & Karosseriarbeiten  
 4 kostenloser Leihwagen

Öffnungszeiten: Mo - Fr von 8.00 bis 18.00 Uhr

*Wir bedanken uns recht herzlich bei allen Eltern für die vertrauensvolle Zusammenarbeit und wünschen Ihnen und Ihren Kindern ein schönes Weihnachtsfest und alles Gute für das Jahr 2014.*

**Die Tagesmutter:**

Larissa Klingbeil	039601/22918
Margit Kramp	039601/21032
Evelin Kiepert	039601/22290
Annett Brandt	039601/26603
Hannelore Schrader	039601/32107

Mit den besten Weihnachtsgrüßen verbinden wir unseren Dank für die angenehme Zusammenarbeit und wünschen für das neue Jahr Gesundheit, Glück und Erfolg.

**Futtermittel  
 Krüger GbR**

Elke & Klaus Krüger  
 futter-krueger-friedland@t-online.de

GENERALVERTRETUNG  
**Marcel Zibold**  
 Versicherungsfachmann (IHK) Ausschließlichkeitsvermittler

**Mecklenburgische  
 VERSICHERUNGSGRUPPE**

wünscht allen Kunden, Freunden und Bekannten

*frohe Weihnachten  
 und viel Glück für  
 das neue Jahr!*



# Besinnliche Weihnachten

## Dekoration mit Tradition

sp-p Kerzen begleiten die Menschen seit mehr als 2.000 Jahren. Ob als Lichtspender, als Bestandteil von Feierlichkeiten oder als stimmungsvolle Dekoration – auch in Zeiten von moderner Beleuchtung haben Kerzen ihren festen Platz und sind in der Bundesrepublik sehr beliebt: Rund 2,5 Kilogramm Kerzen verbraucht jeder Deutsche laut der European Candle Association im Jahr durchschnittlich. Und das besonders zur Weihnachtszeit: 35

Prozent der Kerzenkäufe werden zum Jahresende hin getätigt. „Im Advent und an den Feiertagen gehören Kerzen einfach dazu“, weiß auch Alexandra Dörschmann, Marketingleiterin der Eika Kerzen GmbH ([www.eika.de](http://www.eika.de)). Das Traditionsunternehmen stellt 40 Prozent seiner Kollektion für die zweite Jahreshälfte her, Trendsetter sind etwa Laternenkerzen oder Wachswindlichte. Damit die Momente im Lichterschein nicht nur von kurzer

(Brenn-)Dauer sind oder von lästigen Ruß und Wachsflecken getrübt werden, ist die Qualität der Kerzen ausschlaggebend. „Wenn Kerzen rußen, stark tropfen und ungleichmäßig abbrennen, sind das Zeichen für eine minderwertige Qualität“, erklärt die Eika-Expertin. „Hochwertige Kerzen sind durchgefärbt, brennen gleichmäßig nach innen ab und entwickeln nach dem Anzünden keinen Rauch.“ Wer beim Kerzenkauf ganz sichergehen will,

sollte nach dem RAL-Gütezeichen Ausschau halten, mit dem auch Eika Kerzen versehen sind: Es bescheinigt, dass die Kerzen einer Qualitätsprüfung unterzogen wurden.



## Gibt man nicht Vertrauen, so erhält man kein Vertrauen!

Sie haben uns und unseren Service im vergangenen Jahr Ihr Vertrauen geschenkt. Darauf sind wir stolz und möchten uns herzlich bei Ihnen bedanken. Auch im nächsten Jahr sind wir für Sie da.

Wir wünschen Ihnen frohe Festtage  
und alles Gute zum neuen Jahr!



Salower Str. 39  
17098 Friedland/Meckl.

**Uwe Hackbarth**  
**Jürgen Hackbarth**  
Geschäftsführer

Tel. 03 96 01/2 02 52  
Fax 03 96 01/3 25 57

**KOMPLEXE BAU,  
INSTALLATION- UND  
SERVICE GmbH**

Salower Str. 39  
17098 Friedland/Meckl.

**Martina Hackbarth**  
Geschäftsführer

Tel. 03 96 01/3 25 35  
Fax 03 96 01/3 25 57



THE WEIHNACHTEN MERRY CHRISTMAS KEKSTAGE ON NAVIDAD THE WEIHNACHTEN MERRY CHRISTMAS PRE-GE KERSTGEN BUONTALE FELIZVIDAD FRO-WEIHNACHTEN MERRY CHRISTMAS PRE-GE KERSTGEN BUONTALE FELIZVIDAD FRO-WEIHNACHTEN

Frohe Weihnachten und alles Gute fürs neue Jahr

Wir laden Sie ein zum **Weihnachtsbrunch** am 1. und 2. Weihnachtstag von 11 - 14 Uhr mit Voranmeldung!

**Hotel VREDELAND & RESTAURANT**  
*„Zum Alten Fritz“*

Mühlenstraße 87 · 17098 Friedland/Meckl.  
Tel. (03 96 01) 2 71-0 · Fax (03 96 01) 2 71-30  
[www.hotel-vredeland.de](http://www.hotel-vredeland.de) · [info@hotel-vredeland.de](mailto:info@hotel-vredeland.de)

**neuwo**  
Wohnen in Neustrelitz

<p><b>2-Raum-Wohnung</b> B.-Brecht-Straße 19, 48,60 m<sup>2</sup>, 1. OG, Fernheizung, Balkon ab <b>267,30 €*</b></p> <p>Frau Lentz, Tel.: 03981 4553-16</p>	<p><b>2-Raum-Wohnung</b> Strelitzer Str. 31, ca. 60,18 m<sup>2</sup>, 1. OGL, Fernheizung, Balkon ab <b>330,99 €*</b></p> <p>Frau Hirschberg, Tel.: 03981 4553-20</p>
<p><b>1-Raum-Wohnung</b> H.-Mann-Str. 6, ca. 25,90 m<sup>2</sup>, 2. OG, Fernheizung ab <b>142,45 €*</b></p> <p>Frau Gresens, Tel.: 03981 4553-17</p>	<p><b>3-Raum-Wohnung</b> Rudower Straße 38, 61,00 m<sup>2</sup>, 3. OG, Fernheizung, Balkon ab <b>311,71 €*</b></p> <p>Frau Baecker Tel.: 03981 4553-21</p>

\*Nettokaltmiete zzgl. Nebenkosten + Kautions

**www.neuwo.de · Tel.: 03981 4553-0**



# Fröhliche Weihnachten

## Fleur de Sel für das Festtagsmenü

spp-o Wenn draußen die ersten Schneeflocken vom Himmel fallen, es Zuhause überall funkelt und glitzert und verführerisch nach Essen duftet, dann ist Weihnachtszeit – Zeit für himmlischen Genuss. Jedes Jahr stellt sich dann aufs Neue die Frage, mit welchem exklusiven Festtagsmenü man seine Lieben über die Feiertage kulinarisch verwöhnen kann. Edle Zutaten und auserwählte Gewürze verleihen Speisen eine besondere Note. Auch Fleur de Sel, beispielsweise von Aquasale, ist so eine Zutat, die aus dem Festtagsessen ein besonderes Geschmackserlebnis macht. Es

wird sowohl von anspruchsvollen Hobby-Köchen als auch von Profiköchen zum Verfeinern exquisiter Gerichte verwendet. „Neben seinem milden Geschmack lebt das Fleur de Sel von seiner kristallinen Struktur, die auf der Zunge zerfällt und für ein faszinierendes und angenehmes Knistern zwischen den Zähnen sorgt“, schwärmt Marian Schneider, Küchenleiter des LAGO in Ulm. Das exklusive Meersalz, das in einem aufwendigen Herstellungsprozess in traditioneller Handarbeit entsteht, wird klassisch als Finger- und Finishsalz benutzt. Seinen Geschmack entfaltet es am

besten, wenn man es kurz vor dem Servieren über die Speisen streut. Auf der Seite [www.aquasale-meersalz.de](http://www.aquasale-meersalz.de) steht sein köstlicher Menüvorschlag bereit, der

von Profi- und Hobbyköchen gleichermaßen schnell und einfach nachgekocht werden kann – und bei allen Gästen einen bleibenden Eindruck hinterlässt.



Foto: Brebca/Fotolia.com/Aquasale/spp-o



## Weihnachten beginnt mit dem Duft von Plätzchen

### Englische Schoko - Kekse

#### Zutaten für ca. 15 - 20 Kekse

- 140 g Butter
- 140 g Zucker
- 2 Eigelb
- 250 g Mehl
- 5 g Backpulver
- 30 g Kakaopulver
- Schokoladenraspel

#### Zubereitung

Arbeitszeit: ca. 25 Minuten  
Butter und Zucker schaumig rühren. Das Eigelb darunter schlagen, mit Backpulver vermishtes Mehl sowie Kakaopulver hinzufügen und zu einem festen Teig verrühren. Den Teig durchkneten und ca. 30 Minuten lang in den Kühlschrank stellen. Den Teig anschließend ausrollen und ca. 30 Kreise ausstechen. Die Hälfte davon auf ein mit Backpapier belegtes Backblech legen und die Schokoladenraspel in die Mitte davon streuen. Die übrigen Teigkreise auf die mit Schokolade bestreuten Kreise legen und leicht am Rand andrücken, damit die Schokolade beim Backen nicht herausläuft. Die Kekse im vorgeheizten Backofen bei 190°C ca. 10 Minuten lang backen.



### Macadamia - Plätzchen

#### Zutaten

- 175 g Butter, weich
- 100 g Zucker
- 1 Pck. Vanillezucker (Bourbon)
- 1 Ei
- 200 g Mehl
- 1 Prise Salz
- 1/2 TL Backpulver
- 150 g Nüsse (Macadamia)
- 100 g Schokolade, weiß

#### Zubereitung

Arbeitszeit: ca. 20 Minuten  
Butter, Zucker und Vanillezucker schaumig schlagen. Ei unterrühren. Mehl, Salz und Backpulver mischen und ebenfalls unterrühren. Macadamianüsse und weiße Schokolade grob hacken und unterheben. Teelöffelweise kleine Teighäufchen im Abstand von 3-4 cm auf ein mit Backpapier belegtes Backblech setzen. Bei 190°C ca. 8 Minuten backen.



## Ein herzliches Dankeschön

sagen wir auf diesem Wege allen Kunden, Freunden und Bekannten für das Vertrauen, das sie uns im vergangenen Jahr entgegengebracht haben.

Wir wünschen allen ein frohes Weihnachtsfest, Gesundheit und Zuversicht für das neue Jahr.

**Franziska Störmer &  
Hella Metzig**

**Turmstr. 3  
17098 Friedland**

**Tel.: 039601/21461  
Fax: 039601/24435**

**Tel.: 039601/32824  
Fax: 039601/32825**



Mit den besten Weihnachtsgrüßen verbinden wir unseren Dank für die angenehme Zusammenarbeit und wünschen für das neue Jahr Gesundheit, Glück und Erfolg.

**Kosmetikstudio Pell**  
Inh. Doris Pell

*Kosmetik/Fusspflege/Nageldesign*

Tel: 039601/32121  
Mobil: 0173/6349662

Turmstraße 2b/17098 Friedland  
Mo. - Do.: 9 - 18 Uhr • Fr.: 9 - 16 Uhr



*Friseursalon  
Sieglinde Tenn*

*Weihnachten ist die Zeit der Freude, der Geschenke, der Lieder und der Gedichte. Da wir aber weder gut singen noch toll dichten können, wünschen wir Ihnen einfach von Herzen ein frohes Fest, besinnliche Feiertage sowie einen guten Rutsch ins neue Jahr im Kreise Ihrer Lieben.*

*Karin Schulz  
Anja Schiewe  
Sieglinde Tenn*



**GESCHAFFT!**



PROHE WEIHNACHTEN  
UND ALLES GUTE FÜRS NEUE JAHR  
WÜNSCHT IHNEN UND IHREN LIEBEN DIE

**PRAXIS FÜR PHYSIOTHERAPIE  
B. Kamieth**

Marienstr. 3 • 17098 Friedland  
Tel. 039601/22795 • Fax: 039601/22796

VIELEN  DANK



## Der neue Seat Leon ST

- 587 Ltr. Kofferraum
- Motorisierungen:  
von 1,2 TSI (86 PS) bis 2.0 TDI (184 PS)
- mit automatischer Distanzregelung (ACC)
- mit Voll-LED-Scheinwerfer erhältlich
- DSG-Getriebe optional



Frohe Weihnachten!

### Autohaus Frey

17349 Schönbeck • Tel./Fax: (03968) 210 205  
www.autohausfrey.de



**Autocenter Mitte**  
**FRIEDLAND**  
Feldstraße 4 b • 17098 Friedland  
Tel./Fax: 039601/20474



*Ich wünsche allen Mandanten,  
Freunden und Bekannten  
meiner Kanzlei ein  
frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes neues Jahr.*



### WERNER NIEPEL

Rechtsanwalt

Anklamer Straße 3 • 17098 Friedland  
Tel./Fax: 039601 - 21615 • ra.niepel@t-online.de

## TAXI UND FAHRSCHULE

Mario Juhnke - 17098 Friedland - Vossweg 25



Wünscht allen -  
Frohe Weihnachten  
und ein glückliches neues Jahr!



Natürlich sind wir auch an den Feiertagen und  
Silvester für Sie da!

Tel. **039601-26645**

*Sie haben uns und unserem Service im vergangenen Jahr  
Ihr Vertrauen geschenkt. Darauf sind wir stolz und  
möchten uns herzlich bei Ihnen bedanken.*

*mit vielen guten Wünschen  
für die Feiertage und für das neue Jahr.*

Das Team der

## Regelbahn Friedland

Am Wall • 17098 Friedland  
Tel. (03 96 01) 2 02 53



Wir wünschen unseren  
Mietern und Geschäftspartnern  
frohe Festtage und ein  
gesundes neues Jahr 2014!

Ihr Vermieter

## WGF Wohnungs-GmbH Friedland

R.-Breitscheid-Straße 5  
17098 Friedland



# Fröhliche

## Beilage zum festlichen Braten

spp-o Zu großen Anlässen wie Weihnachten wünschen sich viele Deutsche nach wie vor einen Braten oder die traditionelle Weihnachtsgans mit Kartoffelknödel. Damit das Hauptaugenmerk auf die Zubereitung des Fleisches gerichtet werden kann, empfiehlt es sich, in Sachen Kartoffelknöbe auf Nummer sicher zu gehen. Mit dem Kloßteig halb & halb von Burgi's z. B., her-



Foto: Burgi's spp

gestellt aus frisch geriebenen Kartoffeln, machen schon die Zubereitung und das Knödelformen richtig Spaß. Die so gekochten Klöße werden wahre Klassiker und eignen sich hervorragend als Beilage zu den bekanntesten Soßengerichten wie Schweinebraten, Wild, Geflügel und Sauerbraten. Spannende Anregungen und Tipps finden Sie unter [www.burgis.de](http://www.burgis.de). Das Beste aber ist die Gelingsicherheit, denn die Knödel oder Klöße, je nach Landstrich anders genannt, werden genauso, wie sie sein sollen: fest und doch zart, mit einem perfekt abgerundeten Kartoffelgeschmack.

Wir wünschen allen Kunden, Freunden und Bekannten unseres Hauses ein frohes Weihnachtsfest und ein gesundes neues Jahr.

**Fernseh-Knuth**  
VERKAUF / REPARATUR / SERVICE

Riemannstr. 68 • 17098 Friedland • Tel. 039601/20200  
TV - HIFI - SAT - Hausgeräte • E-Mail: [norbert.knuth@t-online.de](mailto:norbert.knuth@t-online.de)

Ein fröhliches Weihnachtsfest und einen guten Rutsch ins neue Jahr

wünscht Ihre

*mobile kosmetische Fußpflege*

**Stephanie Hoth**  
Tel.: 0176/20 24 68 00 • in Friedland + Umland

Ihre Füße in guten Händen bei Ihnen zu Hause!

Frohe Weihnachten und ein gesundes neues Jahr 2014 !  
Ihre Profi-Baumärkte Altentreptow/Friedland

Von Herzen frohe Weihnachten!

Für Ihr Vertrauen im alten Jahr sagen wir herzlichen Dank! Für das neue Jahr wünschen wir Ihnen Gesundheit, Glück und viel Erfolg.

**Ihr Sonderpostenmarkt**

**Rudolf-Breitscheid-Straße 48  
17098 Friedland**

**FROHE WEIHNACHTEN**  
Wintercheck im Dezember für 9,90 €

**Kriehn**  
AUTOHAUS

Autohaus Kriehn • Wiesenweg 1 • 17099 Datzetal • OT Sadelkow  
Tel.: 03 96 06/2 00 10

**Weihnachtsbaumverkauf!**  
vom 07.12. - 23.12.2013  
täglich von 9:00 - 17:00 Uhr

- Nordmantannen
- serbische Fichten
- Blaufichten

**Preis 12,- €/lfm.**

Hofverkauf in Kreckow 23 (bei Groß Milzow) bei Herrn Feller

# Weihnachten

## Himmlischer Genuss mit Fleur de Sel:

### Die besondere Zutat für das Festtagsmenü

akz-o Wenn draußen die ersten Schneeflocken vom Himmel fallen, es Zuhause überall funkelt und glitzert und verführerisch nach Essen duftet, dann ist Weihnachtszeit – Zeit für himmlischen Genuss. Jedes Jahr stellt sich dann aufs Neue die Frage, mit welchen exklusiven Festtagsmenüs man seine Lieben über die Feiertage kulinarisch verwöhnen kann. Wer seine Gäste in diesem Jahr mit neuen Kreationen beeindrucken möchte, kann seine Weihnachtsgerichte ganz einfach verfeinern. Feinschmecker wissen: Edle Zutaten und auserwählte Gewürze verleihen Speisen eine besondere Note. Aus einfachen Fisch- oder Fleischgerichten lassen sich beispielsweise in Verbindung mit exotischen Früchten wie Mango, Avocado oder

Granatapfel kreative Menüs zaubern. Wer es luxuriöser mag, kann seine Gerichte mit Delikatessen wie Trüffel, Champagner oder Hummer aufpeppen – das lässt jedes Gourmet-Herz höher schlagen. **Spezialität aus dem Meer** Auch Fleur de Sel, beispielsweise von Aquasale, ist so eine Zutat, die aus dem Festtagsessen ein besonderes Geschmackserlebnis macht. Es wird sowohl von anspruchsvollen Hobby-Köchen als auch von Profiköchen zum Verfeinern exquisiter Gerichte verwendet. „Neben seinem milden Geschmack lebt das Fleur de Sel von seiner kristallinen Struktur, die wie ein Hauch auf der Zunge zerfällt und für ein faszinierendes und angenehmes Knistern zwischen den Zähnen sorgt“, schwärmt

Marian Schneider, Küchendirektor des LAGO in Ulm. „Mit seinem feinen, milden Geschmack veredelt es jedes Gericht und ist deshalb aus der Genießerküche nicht mehr wegzudenken.“ **Verfeinern mit Fleur de Sel** Das exklusive Meersalz, das in einem aufwendigen Herstellungsprozess in traditioneller Handarbeit entsteht, wird klassisch als Finger- und Finishsalz benutzt. Seinen Geschmack entfaltet es am besten, wenn man es kurz vor dem Servieren über die Speisen streut. Marian Schneider empfiehlt Fleur de Sel zu kurz gebratenem Fleisch oder Fisch. „Aber auch bei edlen Festtagsgerichten wie Rehrücken oder Beilagen wie gebratenem Gemüse sorgt es für den letzten Schliff. Sogar ein einfaches Butter-

brot mit Kräutern wird mit Fleur de Sel zum delikaten Genuss“, weiß Schneider. Sein absoluter Geheimtipp: „Eine Prise Fleur de Sel auf Schokoladendesserts, Karamellcreme oder -eis streuen! Dieser süß-salzige Geschmack verleiht dem letzten Gang das gewisse Etwas.“ Himmlischen Genuss versprechen auch die zwei neuen Rezepte von Marian Schneider, die er exklusiv mit dem edlen Aquasale Fleur de Sel für ganz besondere Anlässe kreiert hat. Auf der Rezeptseite von [www.aquasale-meersalz.de](http://www.aquasale-meersalz.de) steht sein köstlicher Menüvorschlag bereit, der von Profi- und Hobbyköchen gleichermaßen schnell und einfach nachgekocht werden kann – und bei allen Gästen einen bleibenden Eindruck hinterlässt.



Blues      Langsamer Walzer      Cha Cha  
 Wiener Walzer      Foxtrott      Discofox  
 Jive      Salsa

### Tanzschule Ingo Habla

TANZKURSE FÜR ERWACHSENE  
 FREITAGS AB DEM 10. JANUAR 2014  
 ANFÄNGER CA. 19.00 UHR  
 JEWEILS 8 X 1,5 STUNDEN TANZUNTERRICHT  
 ORT:  
 VOLKSHAUS FRIEDLAND  
 VOR DEM WALLTOR 1

AUCH ALS GUTSCHEIN

TEL.: 0381 / 7 00 69 56    MOBIL: 0179 / 59 27 999    I.HABLA@TANZSCHULEHABLA.DE



### Wir danken Ihnen

für das Vertrauen, das Sie uns in diesem Jahr entgegengebracht haben.  
 Wir wünschen Ihnen ganz herzlich ein frohes Weihnachtsfest und ein gutes neues Jahr.

## Gasthof Brohmer Berge

Gartenweg 21 • 17098 Friedland/OT Brohm

Tischreservierungen zu den Feiertagen nehmen wir unter Tel. 03968/210469 und Mobil 0162/4705046 gern entgegen.

## 20 jähriges Firmenjubiläum



### Karl Langenberger

Handel und Service  
 Fahrräder | Schlüssel | Waffen

Riemannstr. 22a · 17098 Friedland  
 Telefon (03 96 01) 2 62 29 und 2 62 53  
 Fax (03 96 01) 2 62 29

wünscht allen Kunden, Freunden und Bekannten  
 ein besinnliches Weihnachtsfest und alles Gute für das neue Jahr!

**Zum Jubiläum im Dezember**  
**10 % Rabatt auf alle Fahrräder**



Weihnachtszeit - es gibt keine bessere Zeit um „Danke“ zu sagen, um Ihnen ein frohes Weihnachtsfest und ein neues Jahr, Gesundheit, Glück und Freude zu wünschen.

*Ich wünsche Ihnen und Ihren Familien, dass Sie das bevorstehende Weihnachtsfest besinnlich und mit viel Freude genießen können.*

### Birgit Janßen & Heike Jux

Praxis für regulative Hautpflege  Podologische Praxis 

Inhaberin: Heike Jux  
 Neubrandenburger Straße 4  
 17098 Friedland  
 Tel. (03 96 01) 2 14 93 • Fax (03 96 01) 2 14 95



# Frohe Weihnachten

## Wir sagen „Dankeschön“!

Im zurückliegenden Jahr haben Sie durch Ihr Vertrauen zum erfolgreichen Bestehen unseres Unternehmens beigetragen. In der heutigen Zeit wissen wir Ihr Vertrauen und Ihre Kundentreue sehr zu schätzen. Wir wünschen Ihnen und Ihren Angehörigen ein gesundes, glückliches neues Jahr.

## Teppichwelt-Decor Friedland



Woldegker Chaussee 2a  
17098 Friedland  
Tel.: 03 96 01/2 15 34



Fröhliche  
Weihnachten  
und einen  
guten  
Rutsch!



Ein herzliches Danke an unsere Mandanten und Geschäftspartner für die vertrauensvolle Zusammenarbeit. Wir wünschen ein friedliches, besinnliches Weihnachtsfest und ein glückliches, erfolgreiches Jahr 2014!

Ihre Mitarbeiter der Freund & Partner GmbH  
Steuerberatungsgesellschaft

Niederlassung Friedland  
Dipl.-Kfm. Burkhard Wendorff - Steuerberater

Hinter dem Rathaus 1  
Telefon: 039601/349960  
fp-altentretow@etl.de

17098 Friedland  
Fax: 039601/349965

Ein Unternehmen der ETL-Gruppe

www.etl.de

Mit den besten Weihnachtsgrüßen verbinden wir unseren Dank für die angenehme Zusammenarbeit und wünschen herzlichst allen unseren treuen Kunden, Freunden und Bekannten für das neue Jahr Gesundheit, Glück und Erfolg.

**MECKLENBURGER  
BIERSTUV & BOWLINGCENTER  
INH. I. STEINKE**

**SALOWER STR. 44 · 17098 FRIEDLAND  
TEL. 03 96 01/2 15 46 · FAX. 3 20 44**

**BOWLINGCENTER: Mo. - Sa. ab 17 Uhr oder nach Vereinbarung  
BIERSTUV TÄGLICH AB 8 Uhr GEÖFFNET**





# Frohe Weihnachten

## Spaß für die ganze Familie - Lichthäuser zur Weihnachtszeit



dabei ist, dass gerade zur Weihnachtszeit das Basteln und Dekorieren, mithin also das Verschönern der eigenen vier Wände, dem digitalen Zeitvertreib deutlich den Rang abläuft. Zunehmender Beliebtheit erfreuen sich in Deutschland selbst zusammengestellte Landschaften aus Lichthäusern und Miniaturen. „Es liegt ein Hauch von Weihnacht in der Luft, wenn wir mit der ganzen Familie unsere Weihnachtsstadt bauen“, sagt Sabine Thoma aus Köln.

(epr) Weihnachtszeit und Adventszeit stehen ganz im Zeichen der Familie. Der Fernseher schweigt, die Spielkonsole steht auf „off“ und die Handys sind stumm. Es herrscht erwartungsvolle Ruhe allenthalben. Das Knistern des Ofens verbreitet ein wohliges Behagen, und der Geruch frischen Spritzgebäcks gibt der guten Stube jenen Hauch von Festlichkeit und Gemeinsamkeit. Dies ist die rechte Atmosphäre zum Puzzeln, Spielen und Basteln. Interessant und beruhigend

Es sei kreativ, individuell und sehr dekorativ, fügt sie hinzu. In vielen Haushalten ist die ganze Familie an Planung und Aufbau des Dorfes beteiligt, denn dieses Hobby ist so einfach, dass es sich auch für die Kleinsten eignet. Bei der Kreation kann aus einer großen Auswahl der verschiedensten Figuren, Stadt-

häuser oder Stadtlandschaften gewählt werden. Diverses Zubehör erlaubt eine Planung bis ins kleinste Detail. So erreicht die winterliche Lebhaftigkeit die Wohnzimmer. Ob rustikales Fachwerkhäuser, imposante Kirchen oder das romantische Bauernhaus – Lichthäuser gibt's für jeden Geschmack und in vielen verschiedenen Größen. Oft handelt es sich um originalgetreue Nachbildungen von besonders reizvollen, markanten Gebäuden, was der Winterlandschaft zudem einen authentischen

Charakter gibt. „Das hat nicht jeder!“, wie es Frau Thoma aus Köln zusammenfasst. Qualitativ hochwertige Lichthäuser und Miniaturen werden aus edlem Porzellan gefertigt und kunstvoll von Hand bemalt. Die meisten Lichthäuser lassen sich elektrisch beleuchten. Bezaubernd schimmert dann das Licht durch die hellen Porzellanflächen und strahlt durch die Fensteröffnungen. Viele dieser Unikate haben neben ihrer dekorativen Eignung auch einen Sammlerwert. Mehr Infos unter [www.deko-epr.de](http://www.deko-epr.de).

**Frohe Weihnachten**  
und weiterhin gute Fahrt!

wünscht

**auto-guenstiger**  
Die Neue Marke für alle Fahrzeuge.

**AUTOHAUS + WERKSTATT**

Mobil 01 51/17 41 60 41  
Fax 0 39 601 / 2 88 55  
eMail [info@auto-guenstiger.eu](mailto:info@auto-guenstiger.eu)

**Mehr als 12.000  
Neu- und  
Gebrauchtwagen**

Zur Pferdehütung 1 · 17098 Friedland  
Tel. 039601/28 80

**Wir wünschen allen ein  
frohes Weihnachtsfest und einen  
guten Rutsch ins Jahr 2014**

**Uhren & Schmuck Eck  
Christa Ott**

**Uhrmachermeisterin**

Am Markt 3 • 17098 Friedland  
Tel. 03 96 01/2 62 33

**Ihr Altgold ist Geld wert!**

Freude und Besinnlichkeit  
für die Festtage,  
Gesundheit, Glück und  
Erfolg fürs neue Jahr

wünschen wir von Herzen  
allen unseren Kunden, Freunden  
und Bekannten.

**MALERMEISTER  
WILKEN**

Poggenpuhl 3  
17098 Friedland  
Tel.: 039601-22700  
Fax: 039601-32271  
Mobil: 0160-93 80 54 67



Der *Milchbetrieb „Immenhof“ GmbH & Co KG*

wünscht ein gesegnetes Weihnachtsfest  
und alles Gute für das neue Jahr.

Ein besonderes Dankeschön für die gute  
Zusammenarbeit und das uns  
entgegenbrachte Vertrauen  
an unsere Verpächter,  
Geschäftspartner und Berufskollegen.

*Gabriele Bodi und Mitarbeiter*

Bauersheimer Weg 20 • 17098 Friedland/Meckl.



Es  
weihnachtet  
sehr ...

... Zeit, einmal danke zu sagen für Ihr  
Vertrauen und Kundentreue im letzten Jahr.  
Von Herzen besinnliche Weihnachtsfeiertage  
und die besten Wünsche für das neue Jahr.



Praxis für Physiotherapie  
**Birkholz & Tavel**

Rudolf-Breitscheid-Str. 86  
17098 Friedland  
Telefon 039601 32996



WIR WÜNSCHEN ALLEN  
KUNDEN, FREUNDEN UND  
BEKANNTEN

EIN GESEGNETES  
WEIHNACHTSFEST  
UND EINEN GUTEN  
RUTSCH INS JAHR 2014.



**Gabi Zehaczek**

Rudolf-Breitscheid-Str. 87  
17098 Friedland

Tel. 03 96 01/3 04 35

Fax 03 96 01/30 97 65

Mobil 0174/6 89 03 79

E-Mail: maler\_gabi@yahoo.de

- Maler- und  
Fußbodenlegearbeiten
- Gardinen und Zubehör
- Näharbeiten
- Sonnen- und Insektenschutz



# Weihnachten

*Frohe Weihnachten und einen guten Rutsch ins neue Jahr*



Autohaus  
**West** GmbH

Renault-Vertragshändler

Neubrandenburger Str. 14 · 17098 Friedland  
Tel. (03 96 01) 30 13-0 · Fax (03 96 01) 30 13-20

Das Jahr neigt sich dem Ende zu. Anlass für uns, „Danke“ zu sagen für Ihr Vertrauen, das Sie uns entgegengebracht haben. Gleichzeitig ein frohes wünschen wir Ihnen Weihnachtsfest und ein glückliches, gesundes neues Jahr

**Haarstudio Clip**  
Inh. J. Albrecht · Friedland  
R.-Breitscheid-Str. 85 · Tel. 03 96 01/2 34 30



**Bis Weihnachten halten wir für jeden Kunden ein Präsent bereit.**

## Frohe Weihnachten für Sie und Ihren Schlitten.



**Am 24.12.2013  
von 17.00 Uhr bis 22.00 Uhr  
geschlossen**

Ein herzliches Dankeschön allen unseren Kunden für Ihre Treue im letzten Jahr. Wir wünschen Ihnen ein friedliches Weihnachtsfest sowie Glück und Erfolg im neuen Jahr.

**Geschenkidee! Gutschein für Tanken & Waschen.**

Mo. - Fr. von 11.00 - 14.00 Uhr Mittagstisch auch außer Haus

### Aral Tankstelle OHG

Fred Walter, Neubrandenburger Str., 17098 Friedland  
Tel. 039601/2 03 13 • Öffnungszeiten: tägl. 24 Stunden  
Allzeit gute Fahrt wünscht Ihnen das Aral-Team aus Friedland!





# herzliche Weihnachts- &

Frohe Weihnachten  
und für das kommende Jahr  
Gesundheit, Glück  
und die  
Erfüllung  
all Ihrer  
Wünsche !



Landfleischerei  
Dallmann

17098 Friedland  
Voßweg 29 - Tel. 03 96 01/2 09 26  
Filiale: Riemannstr. 22 - Tel. 03 96 01/2 65 30  
Riemannstraße 34 - Tel. 03 96 01/3 08 38



**WENIGER SCHNICKSCHNACK. MEHR PLATZ FÜR NUTZLAST.  
CANTER. DER NUTZLASTER.**

Er verspricht nicht nur mehr Tragfähigkeit, sondern auch mehr Erfolg. Denn mit der höchsten Zuladung im 7,5-t-Segment, geringen Wartungskosten und Euro-VI-Motoren ist der Canter das perfekte Fahrzeug für jede Aufgabe. Und jede Branche. Überzeugen Sie sich selbst. Ihr FUSO Partner freut sich auf Sie. Nähere Informationen erhalten Sie unter [www.fuso-trucks.de](http://www.fuso-trucks.de).



**SIETRAC GmbH**  
Autorisierter Vertrieb und  
Service für FUSO  
Buchenweg 1 · 18209 Bad Doberan  
Tel. 038203/4380 · Fax 038203/43811  
Mobil 0175/2915112  
[harald.bunke@sietrac.de](mailto:harald.bunke@sietrac.de)



Anbieter: Daimler, AG, Mercedesstraße 137,70327 Stuttgart

**GWG**

Gemeinnützige Wohnungsbau-  
gesellschaft mbH Strassburg

*Leben in Strassburg (Um.)*

**1-Raum-Wohnung**  
seniorenfreundlich  
Bollenstraße 10  
36,03 m<sup>2</sup> **207,17 €\***

**2-Raum-Wohnung**  
K.-Liebknecht-Str. 47, 3. OG  
47,72 m<sup>2</sup> **232,14 €\***

**3-Raum-Wohnung**  
Baustr. 6 a, 3. OG  
60,84 m<sup>2</sup> **296,29 €\***

**4-Raum-Wohnung**  
H.-Heine-Str. 1, EG  
75,10 m<sup>2</sup> **365,74 €\***

\*Nettokaltmiete + NK + Kautions

**Tel. 039753/ 20 421**

**[www.gwg-  
strassburg.com](http://www.gwg-strassburg.com)**





# Neujahrsgrüße

Mittlerweile feiert die Firma auto-guenstiger ihren 4. Geburtstag und hat sich für immer mehr Kunden zu einem echten Geheimtipp entwickelt.

- Anzeige -

## Aber worin genau liegt der Mehrwert der Firma?

Welches Konzept verfolgen Sie ? auto-guenstiger ist eine eigene Marke – frei von Zwängen oder Vorgaben eines einzelnen Herstellers. Wir müssen nicht unser Autohaus z.B. rot streichen oder irgendwelche Designerlampen kaufen, nur weil der Hersteller sein Image ändert. Auch wird uns nicht vorgeschrieben, welche teure Software wir einsetzen oder welche Vorfühwagen wir fahren müssen. Das hält die Kosten enorm in Grenzen. Somit haben wir uns in der Qualität sehr nahe an den Herstellerautohäusern, im Preis eher an den klassischen freien Werkstätten etabliert.

## Sind Sie immer billiger als andere?

Das kann und muss man nicht immer. Der Preis muss aber vernünftig und fair sein. Beim Auto geht es in erster Linie um Sicherheit und Zuverlässigkeit. Eine einfache freie Garagenwerkstatt

wird uns bei einfachen Arbeiten sicher unterbieten können, zumal, wenn sie billige Materialien einsetzt. Wir verbauen nur geprüfte Qualitätsmaterialien, meist in Herstellerqualität zum wesentlich günstigeren Preis. Bei Reifen können wir sogar mit den Preisen von gängigen Internetportalen mithalten.

## Wodurch erreichen Sie dann die Qualität?

Durch hervorragend ausgebildete Mitarbeiter, die alle aus dem Markenhandel kommen und durch hochwertiges Equipment in der Werkstatt. Unser BOSCH Tester ist in der Lage, 92% aller gängigen Fahrzeuge auszulesen. Mit unserer neuen Reifenmaschine können wir Räder bis 26 Zoll auf das Gramm genau auswuchten. Wir haben umfangreichen technischen Zugriff auf die Datenbanken von 33 Herstellern. Bis zu 7-mal täglich werden wir mit Ersatzteilen beliefert. Wir nutzen Seminare und Lehrgänge von Lieferanten, um auf dem aktuellsten Wissensstand

zu bleiben. Und wir schauen natürlich auch, was der Wettbewerb gut macht. Nicht alle Kunden können notwendige Reparaturen sofort bezahlen. Das wissen wir, deshalb bieten wir unsere Reparaturkostenfinanzierung an. Wenn der Kunde gewillt ist, sein Auto sicher in den Verkehr zu bringen, finden wir auch Lösungen für Ratenzahlungen.

## Welche Rolle spielt der Autoverkauf bei Ihnen?

Eine Tragende. auto-guenstiger begann mit dem Verkauf von Gebrauchtwagen und EU-Neuwagen. Heute spielen EU-Wagen bei uns fast keine Rolle mehr, da wir deutsche Neuwagen zu besseren Konditionen anbieten können. Das liegt an unseren Einkaufskooperationen. Und auch wenn unser Hof recht leer aussieht, so haben wir über unsere Internetplattform immer fast 12.000 Autos kurzfristig abruf- und lieferbar. In bester Qualität und mit Garantie. Jedes Auto, was beim Händler vor Ort steht, kostet pro Tag ca. 10 EUR – bei nur 30 Fahr-

zeugen summiert sich das auf 300 EUR pro Tag, 9.000 EUR pro Monat. Kosten, die im Endeffekt nur einer bezahlt – der Kunde. Daraus entstand unser Slogan: auto-guenstiger!

## 2014 steht vor der Tür, was erwartet die Kunden nächstes Jahr?

Zuallererst unsere besten Wünsche für das Glück und die Gesundheit. Das gilt natürlich auch für mein Team. Ansonsten streben wir die Umwandlung in eine GmbH an und werden unser „Transporter-Konzept“ mit einer weiteren Transporterbühne bis 6 t ausbauen. Auch werden wir in 2014 erstmalig ein oder zwei Lehrlinge ausbilden, die Voraussetzungen dazu schaffen wir gerade. Kleine Schritte, die uns Stück für Stück festigen sollen. Für unsere Kunden uneingeschränkt die Maxime: Qualität, Zufriedenheit und absolut vernünftige Preise.

## Lohnt sich der Reifenkauf im Internet?

Wir haben zwei große Online-Shops für Autoreifen verglichen und diese Preise für ein und denselben Winterreifen erhalten:



**HANKOOK**  
driving emotion

**Winter ICEPT RS W442**

Winterreifen 195 / 65 R15 91T, M + S

**53,49 €** **tirendo.de**

Preis je Reifen inkl. MwSt.

**52,00 €** **reifendirekt.de**

Preis je Reifen inkl. MwSt.



**50,40 €**  
**auto-guenstiger**

Preis je Reifen inkl. MwSt.

**auto-guenstiger**

**auto-guenstiger.eu**  
Zur Pferdehaltung 1  
17098 Friedland

Telefon: 039601-28 80  
Telefax: 039601-28 855

Mail: info@auto-guenstiger.eu  
Web: www.auto-guenstiger.eu

Der abgedruckte Reifenpreis kann vom tagesaktuellen Preis abweichen. Sollte dies der Fall sein, bitten wir um Entschuldigung – unser Stand der Preise ist der 20. November 2013. Abbildung ähnlich.




Ein besinnliches  
Weihnachtsfest und alles  
Gute für das Jahr 2014  
wünschen wir allen Kunden,  
Freunden und Bekannten.

IHR  
**OBST &  
GEMÜSE  
AVE**

**RIEMANNSTR. 21 F  
17098 FRIEDLAND  
TEL. 039601/2 6412  
PRIVAT 2 10 40**

Zum Weihnachtsfest besinnliche Stunden,  
zum neuen Jahr Gesundheit,  
Glück, Erfolg und  
weitere gute Zusammenarbeit.  
Vielen Dank für Ihr Vertrauen.



**Änderungsschneiderei**  
Inh. L. Filippowski  
Am Markt 1  
17098 Friedland  
Tel. 039601 18896 | Mob. 0173 2596454

Allen unseren verehrten  
Kunden, Geschäftspartnern,  
unserer Belegschaft und  
allen Freunden und  
Bekanntem  
wünschen wir  
ein frohes  
Weihnachtsfest  
und ein gesundes neues Jahr.



**Friedländer  
Dachdecker**

Friedländer Dachdecker e. G.  
Anklamer Straße 17b · 17098 Friedland/Meckl.  
Telefon (03 96 01) 2 02 58 · Telefax (03 96 01) 2 15 49

All unseren Kunden, Freunden & Bekannten  
**herzliche Weihnachts-  
und Neujahrsgrüße**



Der Opel Adam

Ihr Autopartner vor Ort:  
**Autohaus**  
**Anklamer Tor**



Zweigbetrieb der AH Lindenberg GmbH  
Anklamer Straße 4 • 17098 Friedland  
Telefon (03 96 01) 2 08 06  
Telefax (03 96 01) 2 14 04  
www.ah-lindenberg.de



Fotos: www.fotolia.com

# Neujahrsgrüße



*Ein fröhliches Weihnachtsfest  
und einen guten Rutsch ins neue Jahr*

## Rast- u. Autohof Pension Datzekrug

Einzel- u. Doppelzimmer  
WC, Dusche;  
von Frühstück bis Abendessen;  
Fest- & Veranstaltungsservice  
Partyservice

Inh. Claudia Laabs  
Dorfstraße 44  
17099 Glenke  
Tel./Fax: (039606) 202 27  
Mobil: (0160) 98000247



Wir wünschen allen Kunden, Freunden und Bekannten  
ein frohes Weihnachtsfest,  
Glück und Erfolg für das neue Jahr.



LANDTECHNIK • MASCHINENBAU • HANDEL • NUTZFAHRZEUGE

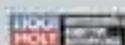
## LAMAHA GmbH

**Spantekower Landstraße 35 · 17389 Anklam**  
Telefon 03971 2914/0  
Telefax 03971 245501

**Torgelower Straße 18 · 17309 Pasewalk**  
Telefon 03973 20482/0  
Telefax 03973 20482/29

**Augustastrasse 30 · 17033 Neubrandenburg**  
Telefon 0395 777560/0  
Telefax 0395 777560/29

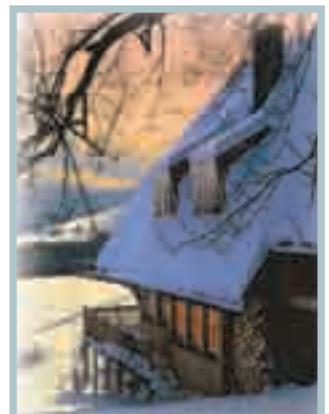
**E-Mail: [info@lamaha-gmbh.de](mailto:info@lamaha-gmbh.de)**  
**[www.lamaha-gmbh.de](http://www.lamaha-gmbh.de)**





Wir wünschen ein frohes Weihnachtsfest  
und allzeit gute Fahrt im neuen Jahr.





Wir wünschen allen Kunden, Freunden und Geschäftspartnern ein besinnliches Weihnachtsfest und ein gesundes Jahr 2014!



Ihr Partner für gutes Sehen

Riemannstraße 21b  
17098 Friedland ☎039601 80334  
Bahnhofstraße 52a  
17379 Ferdinandshof ☎039778 39466  
www.optik-pfeiffer.de



## Weihnachten



Wir danken  all unseren Kunden und Freunden für ihr entgegengebrachtes Vertrauen sowie herzliches Miteinander und wünschen allen ein gesegnetes Weihnachtsfest und ein friedvolles, gesundes neues Jahr. 

Landgeräte Baumaschinen Dichtungstechnik

**Peter Renner**  
Bauersheimer Weg 19a · 17098 Friedland/Meckl.  
Tel. (03 96 01) 2 08 95 · Fax (03 96 01) 2 25 91

-Anzeige-

### 75 Jahre Optik Pfeiffer in Friedland

In diesem Herbst feierte Optik Pfeiffer sein 75-jähriges Bestehen in Friedland. Seit 3 Generationen hat man sich dem Anspruch, jeden Kundenwunsch rund um gutes Sehen zu erfüllen, verschrieben. Mit einer großen Jubiläumsaktion, bei der für jede gespendete Brille 5 % Rabatt beim Neukauf erstattet wurden, kamen über 500 Brillen zusammen. Diese Brillen werden nun an den ZVA weitergeleitet und dort Hilfsorganisationen übergeben, die dann damit in den Ländern der 3. Welt Bedürftigen helfen können.



Spendenbereitschaft“, so der Inhaber Thomas Pfeiffer. Und auch weiterhin können bei Optik Pfeiffer am Markt in Friedland gebrauchte Brillen für den guten Zweck abgegeben werden.

„Unser Dank geht an alle unsere Kunden für die große

*Friedvolle Weihnachten und die besten Wünsche für das kommende Jahr*

## Damenmoden

**Andrea Dommning**  
Riemannstraße 21 f · 17098 Friedland  
Telefon: 039601 34 99 66 • Funk: 0160/95 29 25 56



# Fröhliche Weihnachten



Nun leuchten wieder die Weihnachtskerzen  
und wecken Freude in allen Herzen.  
Ihr lieben Eltern, in diesen Tagen,  
was sollen wir singen, was sollen wir sagen?  
Wir wollen euch wünschen zum heiligen Feste  
vom Schönen das Schönste,  
vom Guten das Beste!  
Wir wollen euch danken für alle Gaben  
und wollen euch immer noch lieber haben.

(Gustav Falke)



WIR WÜNSCHEN UNSEREN GENOSSEN-  
SCHAFTSMITGLIEDERN UND IHREN FAMILIEN  
FROHE FESTTAGE UND FÜR DAS NEUE JAHR  
GESUNDHEIT, GLÜCK UND WOHLERGEHEN

**FRIWO**  
**Friedländer Wohnungsgenossenschaft eG**

Vorstand und Aufsichtsrat

Turmstraße 1, 17098 Friedland  
Tel. 03 96 01/ 26 200





Ein frohes und besinnliches  
Weihnachtsfest  
sowie Gesundheit, Zufriedenheit  
und Erfolg für das neue Jahr.



**Raumausstatter  
Handwerk**

**René Wittchow  
aumausstatter**

Kirchstraße 26 · 17099 Datzetal/OT Roga  
Fon 03 96 01/3 02 93 · Handy 01 76/24 54 63 21



*Glück kann man nicht  
kaufen, es wird geboren.*

*Frohes Fest  
und alles Gute  
für das neue Jahr*

Für Ihr Vertrauen im vergangenen Jahr möchte  
ich mich herzlichst bedanken. Auch im neuen Jahr stehe ich Ihnen  
selbstverständlich gerne mit kompetentem Rat hilfreich zur Seite.

**Anett Rössler Hebamme Friedland**

Riemannstraße 15 · Handy 0172-3140161

*Wir wünschen  
allen Lesern dieser Anzeige  
und deren Familien ein frohes  
weihnachtsfest und harmonische,  
freudvolle Tage im Kreise Ihrer Lieben.  
Sehr herzlich sagen wir danke an unsere Kunden  
für Ihr Vertrauen und stehen Ihnen gern  
im nächsten Jahr wieder  
mit all unseren Leistungen zur Verfügung.*

**Fahrschule und Taxi**

**Helmut**

**Dröse**



17098 Friedland • Schulstraße 2  
Tel. 039601/2 08 41 (Fahrschule)  
Tel. 039601/2 01 71 (Taxi)  
www.fs-droese.de

Von Herzen frohe  
Weihnachten!

Für Ihr Vertrauen im alten Jahr sagen wir  
herzlichen Dank!  
Für das neue Jahr wünschen wir Ihnen  
Gesundheit, Glück und viel Erfolg.

**Logopädische Praxis**  
**Janine Dröse**

Mühlenstraße 97b  
Tel. 32249





*Ich wünsche allen Kunden, Freunden und Bekannten  
unseres Hauses ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes neues Jahr.*



**-PC--Punkt---Friedland-**

Inh. Dirk Pucknat

Rudolf-Breitscheid-Str. 103 · 17098 Friedland · Tel. 039601-323670 · Mobil 0160-93448112  
E-Mail: info@pc-punkt-friedland.de · www.pc-punkt-friedland.de

Freude, mein Lieber,  
ist die Medizin des Lebens.  
(Ernest Hemingway)

*Wir wünschen unseren treuen  
Kunden frohe Festtage und ein  
glückliches, gesundes neues Jahr.  
Vielen Dank für Ihr Vertrauen.*

**FRIEDLÄNDER  
APOTHEKE**

**Apothekerin Susann Rösel-Jacobasch, Diplompharmazeutin**  
Turmstraße 6 · 17098 Friedland · Tel. 039601/20336  
Fax: 039601/21482, www.friedlaender-apotheke.de

*Wir wünschen allen Kunden,  
Freunden und  
Bekanntem unseres Hauses  
ein frohes Weihnachtsfest  
und ein gesundes neues Jahr.*

**STÄRKSTER  
SERVICE:**

TV · SAT · HAUSGERÄTE  
**039601 / 20263**

**EURONICS WATERSTRAT**

17098 Friedland | August-Bebel-Platz 1 |  
Wir sind für Sie da: MO - FR 9:00 - 18:00 | SA 9:00 - 11:30